

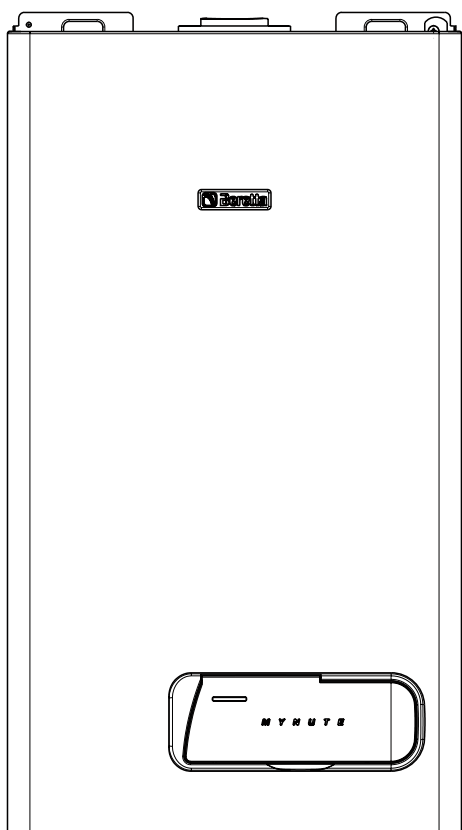
KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU


Mynute J 24 R.S.I.





- EN INSTALLER AND USER MANUAL
- F MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
- ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO
- PT INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO E USO
- HU TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
- RO MANUAL DE INSTALARE ȘI UTILIZARE
- DE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
- SL PRIROČNIK ZA MONTAŽO IN UPORABO
- HR PRIRUČNIK ZA INSTALATERE I KORISNIKE
- SRB PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE
- SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽITIE
- LT MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
- GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ


HU TELEPÍTŐ


1 - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK


 A gyárainkban előállított kazánok minden egyes alkatrészét külön figyelemmel készítjük, hogy a telepítést végrehajtó személyt és a felhasználót is megóvjuk az esetleges balesetektől. Épp ezért a képzett szakembernek azt tanácsoljuk, hogy a készüléken történő bármely beavatkozás után különösen ügyeljének az elektromos csatlakozásokra: a vezetékek lecsupaszított, fedetlen részei ne haladjanak túl a kapcsoléceken, mivel csak így kerülhető el az esetleges érintkezés a vezeték áram alatt levő részeivel.


 A jelen használati kézikönyv, a felhasználói kézikönyvvel együtt a termék szerves részét képezi: győződjön meg, hogy minden esetben a készülékhez legyen mellékelve, még akkor is, ha tulajdonos-, felhasználóváltás vagy áthelyezés történik. Ha esetleg megrongálódna vagy elveszne, kérjen egy új példányt a legközelebbi Vevőszolgálati szerviztől.


 A kazán telepítését és bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet, a hatályos nemzeti és helyi előírásoknak megfelelően.


 Tanácsoljuk, hogy a telepítést végző személy tájékoztassa a felhasználót a készülék működéséről, és ismertesse az alapvető biztonsági előírásokat.


 Ez a kazán kizárólag a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat következtében a személyeket vagy állatokat ért sérülés, illetve a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.

 A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a csomag tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.

 A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő- és ürítőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkról.

 A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő- és ürítőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkról.




 A csomagolóanyagokat a kijelölt hulladékgyűjtő helyen, a megfelelő szeméttárolókban kell elhelyezni.


 A hulladékfeldolgozás során tilos az emberi egészségre ártalmas vagy a környezetre káros eljárást vagy módszert alkalmazni.


A telepítés során szükséges a felhasználót tájékoztatni az alábbi tennivalóiról:


- vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szervizt.
- a hidraulikus berendezés üzemnyomása 1-2 bar, és soha nem haladhatja meg a 3 bar értéket. Szükség esetén kérje a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereinek segítségét.
- amennyiben a kazánt hosszabb ideig nem kívánja használni, tanácsos kihívni a Vevőszolgálati szerviz munkatársait az alábbi műveletek elvégzésére:
 - a készülék főkapcsolójának és a rendszer központi kapcsolójának "kikapcsolt" pozícióba állítása
 - a tüzelőanyag és a víz csapjának elzárása, mind a fűtési, mind a használati melegvízrendszer oldalán
 - a fűtési és a használati melegvízrendszer kiürítése fagyveszély esetén
- a kazán karbantartási műveleteit legalább évente egyszer el kell végeztetni, ezért időben egyeztetessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel.


A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt a következőket:


-  Nem javasoljuk, hogy a kazánt gyerekek vagy hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül kezeljék.
-  Az elektromos berendezések és készülékek (pl. kapcsolók, háztartási gépek stb.) használata veszélyes, ha tüzelőanyag vagy égéstermék szagát érzi. Gázszivárgás esetén szellőztesse ki a helyiséget, tárja ki az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit
-  Ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, valamint akkor, ha meztelén van.

 Mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzáférne, válassza le a kazánt az elektromos hálózatról úgy, hogy a berendezés kétpólusú kapcsolóját és a vezérlőpanel főkapcsolóját "OFF" állásba állítja.

 A gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végezni a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken.

 Ne húzza, szakítsa vagy tekerje a kazán elektromos kábeleit, még akkor sem, ha ezek le vannak választva az elektromos hálózatról.

 Soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.

 Ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.

 Ne hagyja a csomagolóanyagok darabjait gyermekek által elérhető helyen.

2 - A KAZÁN LEÍRÁSA

MYNUTE J R.S.I. "C" típusú falikazán, különböző felhasználási lehetőségekkel: **"A" TÍPUS** - csak fűtésre. A kazán nem szolgáltat használati melegvizet.

"B" TÍPUS - csak fűtésre, a használati melegvizet termelő, termosztattal irányított, külső vízmelegítővel összekapcsolva.

A kazán a következő kategóriákba sorolt: C12, C22, C32, C42, C52, C62, C82, C12x, C32x, C42x, C52x, C62x, C82x.

A C konfigurációs készüléket bármilyen típusú helyiségbe lehet telepíteni, hiszen nincs semmiféle olyan behatárolás, ami a helyiség méreteit vagy a szellőztetési körülményeket illeti.

3 - TELEPÍTÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOK

A telepítést képzett szakembernek kell elvégeznie.

a nemzeti és helyi rendeletekkel összhangban.

ELHELYEZÉS

Mynute J R.S.I. beltérbe telepítendő (2. ábra).

A kazán védelmi eszközei biztosítják a berendezés helyes működését a 0 °C-tól 60 °C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban.

A készüléknek képesnek kell lennie a begyulladásra ahhoz, hogy a védelmeket használni tudja, vagyis bármilyen leállást okozó állapot (pl. gáz vagy elektromos áramellátás hiánya, illetve egy biztonsági szerkezet beavatkozása) kikapcsolja a védelmeket.

MINIMÁLIS TÁVOLSÁG

A normál karbantartási műveletek elvégzéséhez hozzá kell férni a kazánhoz, ezért a kazán elhelyezésénél szükséges a meghatározott minimális térigény betartása (3. ábra).

A készülék megfelelő elhelyezéséhez vegye figyelembe a következőket:

- nem szabad tűzhely vagy más főzőberendezés fölé helyezni
- tilos gyúlékony anyagot hagyni abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
- a hőérzékeny (pl. fából készült) falakat megfelelő szigeteléssel kell védeni.

FONTOS

A felszerelés előtt ajánlott alaposan kimosni a berendezés összes csövét az esetleges lerakódások eltávolítása érdekében, mivel ezek veszélyeztethetik a készülék helyes működését.

A biztonsági szelep alá fel kell szerelni egy kifolyócsővel rendelkező vízgyűjtő tölcserőt, mivel a fűtőrendszer túlnyomása miatt szivároghat a víz. A használati melegvíz-körhöz nincs szükség biztonsági szelepre, de meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bar értéket. Ha ebben nem biztos, tanácsos nyomáscsökkentőt felszerelni.

A begyújtás előtt ellenőrizze, hogy a kazán a rendelkezésre álló gázzal való működésre van-e előkészítve; a gáz típusa a csomagoláson található feliraton illetve a berendezésen levő öntapadós címkén van feltüntetve.

Nagyon fontos kihangsúlyozni, hogy néhány esetben a füstcsövek nyomás alá kerülnek, ezért a különböző összekapcsoló elemeknek hermetikusnak kell lenniük.

FAGYVÉDELMI FUNKCIÓ

A kazán gyárilag szerelt, automatikus fagyvédelmi rendszere akkor kapcsol be, ha a fűtési rendszer vizének hőmérséklete 6 °C alá süllyed. Ez a funkció mindig aktív, és -3 °C külső hőmérsékletig garantálja a kazán védelmét. E funkció az égő üzemelésén alapul, így működésének a kazánnak bekapcsolható állapotban kell lennie. Ha a kazán bármely okból kikapcsol (például gáz- vagy feszültségkimaradás, biztonsági reteszelés), a védelem lekapcsol.

A fagyvédelmi funkció a kazán készenléti állapotában is aktív.


Rendes üzemi körülmények között a kazán védett a fagy ellen. Ha hosszabb időre áramtalanítják az olyan helyen lévő készüléket, ahol a hőmérséklet 0 °C alá eshet, és nem kívánják leengedni a vizet, akkor ajánlott a fűtési rendszer jó minőségű fagyvédő folyadékkal való feltöltése. Gondosan tartsa be a gyártónak a fagyálló folyadéknak a készülékben fenntartani kívánt minimális hőmérséklet szerinti százalékos arányára, felhasználási idejére és ártalmatlanítására vonatkozó utasításait. A használati melegvizet ajánlott leereszteni. A kazán alkatrészeinek gyártásánál felhasznált anyagok az etilén-glikol alapú fagyállóknak állnak ellen.

3.2 A kazán falra rögzítése és a hidraulikus csatlakozások

- Helyezze az a keménypapír-sablont a falra (ha van, használja a papírból készült sablont).
- Jelölje be a fém tartórúd esetén a 6 mm-es, ill. kazántartó tiplik esetén a 8 mm-es felső furatok helyét.

A kézikönyvben az alábbi szimbólumok szerepelnek:

 FIGYELEM = megfelelő körültekintést és felkészülést igénylő tevékenységek

 TILOS = olyan tevékenységek, amelyeket NEM SZABAD végrehajtani

- Jelölje be a vízbekötési pontok helyét.
- Vegye le a keménypapír (vagy papír) sablont.
- Ellenőrizze a méretek pontosságát, majd fúrja ki a falat a korábban jelzett átmérőjű fúróheggyel.
- A mellékelt tiplik segítségével rögzítse a tartórudat a falra.
- Végezze el a vízbekötéseket.

A hidraulikus bekötések helye és mérete részletesen fel van tüntetve:

A	fűtés visszatérő csatlakozása	3/4"
B	fűtés előremenő csatlakozása	3/4"
C	gáz bekötés	3/4"
D	HMV kimenet	1/2"
E	HMV bemenet	1/2"

3.3 Elektromos csatlakozás

A kazának a gyárat már bekábelezve, a teljesen felszerelt elektromos tápkábellel hagyják el, amely elektromosan be van kötve, így csak a szobatermosztátot (TA) szükséges az erre szánt csatlakoztatni (lásd 101. oldal).

Ahhoz, hogy a kapcsolólemezhez hozzá tudjon férni:

- állítsa a rendszer központi kapcsolóját "kikapcsolt" állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyén (6. ábra) levő rögzítőcsavarokat (A)
- mozgassa előre majd felfelé a köpeny alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblán (7. ábra) levő rögzítőcsavarokat (B)
- forgassa a műszertáblát saját maga felé
- vegye le a kapcsolólemez fedelét (8. ábra)
- illesse be az esetleges szobatermosztát (TA) vezetékét (9. ábra)

A szobatermosztátot az 101. oldalon található csatlakozási rajzon bemutatott módon kell csatlakoztatni.

⚠ Szobatermosztát bemenet biztonsági alacsony feszültségbe (24 Vdc).
Az elektromos hálózatra csatlakozást egy legalább 3,5 mm-es térközzel rendelkező és az összes vezetékét megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni (EN 60335-1, III. kat.).

A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítményfelvétele 115 W (és megfelel az EN 60335-1 szabvány előírásainak).

⚠ Kötelező biztonsági földeléssel bekötni, a hatályos nemzeti és helyi előírásokkal összhangban.

⚠ Tanácsos betartani a fázis-nulla csatlakozást (L-N).

⚠ A földvezetéknek néhány centiméterrel hosszabbnak kell lennie a többi vezetékénél.

⚠ Tilos gáz- és/vagy vízcsöveket használni az elektromos berendezések földeléseként.

A gyártó nem tekinthető felelősnek a berendezés földelésének elmulasztása miatt keletkező esetleges károkról.

Az elektromos bekötéshez használja a **készülékhez kapott tápkábelt**.

A tápvezeték helyettesítése esetén HAR H05V2V2-F típusú, 3 x 0,75 mm², max. 7 mm külső átmérőjű vezetékét használjon.

3.4 Gázcsatlakozás

Mielőtt a gázhálózatra csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze a következőket:

- a telepítéskor érvényesülnék-e a hazai és a helyi hatályban levő előírások
- a gáztípus megegyezik a készülék számára előírttal
- a csövek tiszták.

A gázvezeték-hálózatot falon kívüli elhelyezésre tervezték. Abban az esetben, ha a csőnek a falon kell áthaladnia, a csőnek a sablon alsó részén levő középső lyukon kell átmennie.

Tanácsos a gázvezetékre egy megfelelő méretű szűrőt felszerelni, arra az esetre, ha a gázszolgáltató hálózatban szilárd darabkák lennének.

A telepítés után ellenőrizze, hogy az illesztések hermetikusan záródnak, ahogy ezt a telepítésről szóló, hatályban levő előírások megkövetelik.

3.5 Égéstermékek elvezetése és levegő beszívása

Az égéstermékek elvezetése a nemzeti és helyi előírásoknak megfelelően történjen. Ezenkívül, mindig be kell tartani a Tűzoltóság, a Gázszolgáltató Vállalat helyi normáit valamint az önkormányzat esetlegesen erre vonatkozó rendeleteit.

Az égéstermékek elvezetése egy centrifugális ventilátor által történik, amely az égőtérben van elhelyezve és helyes működését egy nyomáskapcsoló (presszosztát) folyamatosan ellenőrzi. A kazánhoz nem tartozik füstgáz-elvezető/ levegő-beszívó készlet, mivel a zárt égésterű füstgáz ventilátoros készülékekhez így, a telepítési feltételeknek legmegfelelőbb készletet használhatja.

Feltétlenül szükséges, hogy csak műszaki megfelelési bizonylattal ellátott csöveket alkalmazzon a füstgáz elvezetéshez és a kazán égéslevegőjének beszívásához, valamint, hogy a csatlakozás a megfelelő módon, a füstgáz készlethez mellékelt használati utasításban leírt módon történjen.

Egy füstcsőhöz több készüléket is lehet csatlakoztatni, abban az esetben ha mindegyiknek a típusa zárt égésterű.

KOAXÁLIS ELVEZETÉSEK (Ø 60-100)

A kazán már elő van készítve a koaxális elvezető/beszívó csövekkel való csatlakozáshoz, és elzárt légbeszívó nyílással (M) rendelkezik (10. ábra). A koaxális csövek az adott helyiség igényeinek megfelelő irányba állíthatók, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúságot betartva.

A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

A felhasznált csőhosszúság szerint szükséges elhelyezni a kazánban megtalálható füstgáz-csatlakozókarimák közül a megfelelőt (lásd az alábbi táblázatot).

Ha szükséges, a füstgáz-csatlakozókarimát (L) egy csavarhúzóval felfeszítve tudja levenni.

A táblázat tartalmazza a megengedett egyenes vonalú hosszúságot. A felhasznált csőhosszúság szerint szükséges elhelyezni a kazánban megtalálható füstgáz-csatlakozókarimák közül a megfelelőt (lásd az alábbi táblázatot).

24 R.S.I.

Csőhossz [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L)	Felhasználható távolság elvesztése könyökkel (m)	
		45°	90°
0,85-ig	Ø 42	1	1,5
0,85-től 2,35-ig	Ø 44 (**)		
2,35-től 4,25-ig	nincs beszerelve		

(**) kazánba szerelve

Koaxális csövek (Ø 80/125)

A kazán már elő van készítve a koaxális elvezető/beszívó csövekkel való csatlakozáshoz, és elzárt légbeszívó nyílással rendelkezik.

A koaxális csövek az adott helyiség igényeinek megfelelő irányba állíthatók, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúságot betartva.

A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

A falon való áthaladáshoz egy 140 mm átmérőjű furat szükséges.

A felhasznált csőhosszúság szerint szükséges elhelyezni a kazánban megtalálható füstgáz-csatlakozókarimák közül a megfelelőt (lásd az alábbi táblázatot).

24 R.S.I.

Csőhossz Ø 80 125 [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L)	Felhasználható távolság elvesztése könyökkel (m)	
		45°	90°
0,96-től 3,85-ig	Ø 42	1,35	2,2
3,85-től 7,85-ig	Ø 44		
7,85-től 12,4-ig	nincs beszerelve		

Különösen figyeljen a külső hőmérsékletre és a cső hosszúságára. A grafikonról leolvashatja, hogy kötelező-e vagy sem a kondenzvíz gyűjtő alkalmazása.

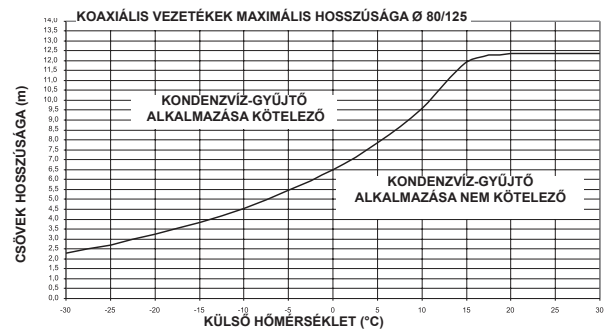
A kazán 60 °C-os működési hőmérséklete alatt, kötelező a kondenzvíz-gyűjtő használata.

A kondenzvíz-gyűjtő használata esetén a füstgáz-elvezető csőnek 1%-os dőlésszöggel kell a gyűjtő felé lejtjenie.

A kondenzvíz-gyűjtő szifonját csatlakoztassa egy csapadékvíz elvezetéshez.

A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.

Mynute 24 R.S.I.



OSZTOTT ELVEZETÉS (Ø 80)

A kettéosztott elvezetések az adott helyiség igényeinek megfelelő irányba állíthatók.

⚠ A levegőbemenet illesztőegységét (D) megfelelő irányba kell fordítani, majd az erre kijelölt csavarokkal rögzíteni, hogy a pozicionáló szárny ne ütközzön a kazán köpenyébe (11. ábra).

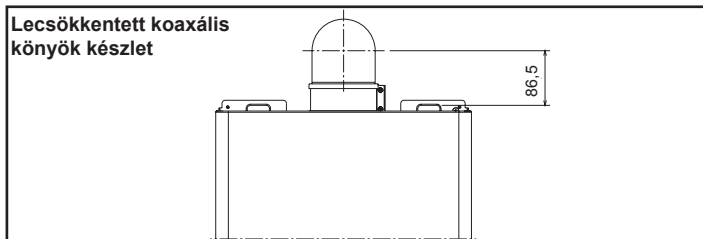
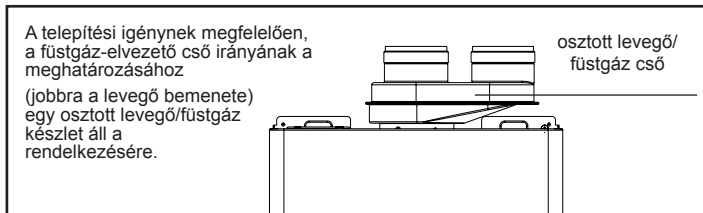
Ha szükséges, a füstgáz-csatlakozókarimát (L) egy csavarhúzóval felfeszítve tudja levenni.

A táblázat tartalmazza a megengedett egyenes vonalú hosszúságot. A felhasznált csőhosszúság szerint szükséges elhelyezni a kazánban megtalálható füstgáz-csatlakozókarimák közül a megfelelőt (lásd az alábbi táblázatot).

24 R.S.I.

Csőhossz [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L)	Felhasználható távolság elvesztése könyökkel (m)	
		45°	90°
2+2	Ø 42	0,5	0,8
> 2+2 ÷ 6+6	Ø 44 (*)		
> 6+6 ÷ 16+16	nincs beszerelve		

(**) kazánba szerelve



Ha a Mynute J 24 R.S.I. berendezést egy már meglévő rendszerbe telepíti (lecseréli a Ciao N/Mynute termékcsaládba tartozó készülékeket), rendelkezésére áll egy "lecsökkentett koaxális könyök készlet", amely lehetővé teszi az eredeti füstgáz-kimeneti lyuk megőrzését a kazán elhelyezésekor.

Csőhossz csökkentett könyökkel [m]	Füstgáz-csatlakozókarima (L) Mynute J 24 R.S.I.	Felhasználható távolság elvezetése könyökkel (m)	
		45°	90°
1,85-ig	Ø 44	1	1,5
1,85-től 4,25-ig	karima nélkül	1	1,5

ELVEZETÉSEK LEHETSÉGES ELHELYEZÉSEI (13. ábra)

C12	Fali koncentrikus égéstermék elvezetés. A csövek különválasztva indulhatnak a kazántól, de a kimeneteknek koncentrikusnak kell lenniük vagy elég közelnek egymáshoz, hogy hasonló légmozgásnak legyenek kitéve (50 cm belül).
C22	Koncentrikus égéstermék elvezetés közös füstcsőbe (beszívás és elvezetés ugyanabba a füstcsőben).
C32	Koncentrikus égéstermék elvezetés a tetőn keresztül. Kimenet: mint a C12 esetén.
C42	Égéstermék elvezetés és levegő beszívás elválasztott, de azonos légmozgásnak kitéve, közös füstcsőbe.
C52	Szétválasztott égéstermék elvezetés és levegő beszívás falon vagy tetőn keresztül, mindenesetre különböző nyomászónában. Az égéstermék elvezetést és levegő beszívást soha ne helyezze szemben levő falakra.
C62	Az égéstermék-elvezetést és a levegőbeszívást végző csöveket külön forgalmazták és hitelesítették (1856/1).
C82	Égéstermék elvezetés egyedi vagy közös füstcsőbe és fali levegő beszívás.

3.6 Fűtési rendszer feltöltése (14. ábra)

Miután a hidraulikus bekötéssel végezt, hozzáláthat a fűtési rendszer feltöltésének.

A következő műveleteket csak a készülék kikapcsolt és kihűlt állapotában végezheti, az alábbi módon:

- két vagy három fordulattal tekerve nyissa ki az automata légtelenítő szelep zárókupakját (A)
- ellenőrizze, hogy a hideg víz bemeneti csapja nyitva van
- nyissa ki a (kazánon kívül található) feltöltőcsapot addig, amíg a víznyomásmérő/termohidrométer által mutatott nyomás el nem éri az 1-1,5 bar közötti értéket.

A feltöltés befejeztével zárja el a feltöltőcsapot.

A kazánban található egy hatásos levegő leválasztó, ezért manuális állításra nincs szükség.

Az égő csak akkor gyullad be, ha a légtelenítés fázisa befejeződött.

3.7 Fűtési rendszer kiürítése (víztelenítés)

A rendszer kiürítéséhez a következő módon járjon el:

- kapcsolja ki a kazánt
- lazítsa ki a kazán kiürítő csapját (C)
- ürítse ki a rendszer legalacsonyabb pontjait.

FIGYELMEZTETÉS

A biztonsági szelep (D) kiürítő csövét megfelelő gyűjtőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepből történő beavatkozásból eredő esetleges vízömlésért.

4 KAZÁN BEGYÚJTÁSA ÉS MŰKÖDÉSE

4.1 Előzetes ellenőrzés

A kazán első begyújtását a Beretta által feljogosított Vevőszolgálati szerviz képzett szakemberei végezheti

Mielőtt a kazánt működésbe hozná, ellenőriztesse a következőket:

- az (elektromos, víz-, gáz-) ellátó hálózatok adatai megegyeznek a regisztrációs lemezen találhatóval
- a kazánból kivezető csövek hőszigetelő burkolattal vannak befedve
- a levegő-beszívó és a füstgáz-elvezető csövek megfelelőek
- ha a kazán bútorba van beépítve vagy bútorok között lett elhelyezve, akkor is garantálni tudja a normál karbantartási műveletek elvégzését.
- a tüzelőanyag-bevezetés rendszere hermetikusan van szigetelve
- a tüzelőanyag-hozam megfelel annak az értéknek, amelyet a kazán működése megkíván
- tüzelőanyag-ellátás rendszere a kazán által igényelt hozam méreteihez igazodik, és a hatályban levő előírásoknak megfelelően az összes biztonsági és ellenőrző szerkezettel el van látva.

4.2 A készülék begyújtása

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- ki kell nyitni berendezésen levő a gázcsapot, ezzel a tüzelőanyag beáramlása lehetővé válik
- el kell forgatni a funkcióválasztót (2 - 1a ábra) a kiválasztott pozícióba: **nyári üzemmód**, csak külső vízmelegítővel üzemel a funkcióválasztót a "☀️" nyári szimbólumra forgatva (2a ábra) csak a hagyományos használati melegvíz-funkció lép működésbe. **Használati meleg víz igény** esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led folyamatosan zölden világít (1). A digitális kijelző (4) jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (4a ábra).
- téli üzemmód**: a funkcióválasztót a szegmensekre választott zónába elforgatva (2b ábra) a kazán fűtési, illetve ha külső vízmelegítőhöz kapcsolódik, akkor használati melegvizet állít elő. Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A digitális kijelző (4) jelzi a fűtési víz hőmérsékletét (3a ábra). Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A kijelző (4) jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (4a ábra).

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

Állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre választott zónába forgassa a "||||" szimbólummal (5a ábra) ellátott gombot.

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati meleg víz (fürdőszoba, zuhanyzó, konyha stb.) hőmérsékletének beállításához forgassa el a külső termosztát gombját: a vízmelegítőtől érkező hőigény esetén a kazán szolgáltatja a használati melegvizet előállításához szükséges meleg vizet. A vezérlő panelen a zölden világító led (1 - 1a ábra) villog 0,5 másodpercig világít 3,5 másodpercre kialszik. A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény következményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét. A kazán a beállított hőmérséklet eléréseig vagy a hőigény megszűnéséig üzemel, majd ismét készenléti állapotba kerül. Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a "🔴" jelhez tartozó piros led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetet). A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja (7a ábra).

4.3 Kikapcsolás

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (2 - 1a ábra) az "🔴" (OFF) pozícióba.

A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (2 - 1a ábra) az "🔴" (OFF) pozícióba.

Zárja el a berendezésen lévő gázcsapot. Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4.4 Fényjelzések és rendellenességek

A vezérlőpanelen két led található, amelyek a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenléti (stand-by), nincs láng.
- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés ideiglenes leállása, amely a következő rendellenességek önhelyreállításából ered:
 - víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - differenciál levegő nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

- gyors villogás (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercre kialszik - 0,5 másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet - 8a ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55-65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát záró jelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet. A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik. Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével. A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke a felhasználó által beállított értékre áll vissza. A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

Ha van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros led

A piros led kigyulladás hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

A 01 lángőr (pirosan világító led + lángőr ikon "X")

A 02 termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)

A 03 légnyomáskapcsoló ingadozás miatti beavatkozás (pirosan világító led)

A 04 víznyomáskapcsoló átmeneti fázis után (pirosan világító led + megtelt ikon "U")

A 07 fűtési NTC érzékelő (pirosan világító led)

A rendes üzemelés visszaállítása: hiba A 01-02-03

Állítsa a funkcióválasztót "U" kikapcsolt (OFF) helyzetbe, várjon 5-6 másodpercet, és állítsa vissza a kívánt állásba. Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a "U" jel látható. Ellenőrizze a víznyomásmérő által mutatott nyomásértéket: ha az érték kevesebb, mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "U" (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltőcsapot, amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér. Ezután forgassa a funkcióválasztót a kívánt pozícióba. Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

4.5 Beállítások

A gyártó már a gyártási fázis alatt gondoskodott a kazán beállításáról.

Ha azonban újból szükséges lenne a beállításokat elvégezni, például egy rendkívüli karbantartási művelet, a gázszелеp kicserélése vagy gázátalakítás után, kövesse az alábbi előírásokat.

⚠ A maximális teljesítmény beállításait kizárólag képzett szakember végezheti, a megadott sorrendben.

- távolítsa el a kazán köpenyét az A rögzítőcsavarok kicsavarozása után (15. ábra)
- lazítsa meg két fordulattal a gázszелеp alsó nyomáscsatlakozó csavarját, és csatlakoztassa a manométerhez
- a kompenzációs csapot válassza le légkamráról

4.5.1 Maximális és minimális teljesítmény beállítása

- A vezérlőpanelen:
- Állítsa a funkcióválasztót a "III" (téli) helyzetbe (16. ábra)
- Távolítsa el a köpenyt, hogy hozzá tudjon férni a kártyához
- Helyezze be a JP1 és JP2 jumpereket.
- Egy csavarhúzóval pattintsa le a műszerfalra lévő kupakot (17. ábra).
- Egy csavarhúzó segítségével állítsa a legmagasabb értékre a P2 trimmert (az óramutató járásával megegyező irányba csavarva).
- Helyezze áram alá a kazánt a berendezés központi kapcsolójának "bekapcsolt" helyzetbe állításával
- Ellenőrizze, hogy a manométerről leolvasott nyomás állandó; vagy egy modulátorhoz tartozó milliámpér-mérővel győződjön meg arról, hogy a modulátor az elérhető maximális áramot kapja (metángáz (G20) esetén 120 mA, PB gáz esetén 165 mA).
- Vegye le a beállító csavarok védősapkáját, egy csavarhúzó segítségével óvatosan felfeszítve.
- Egy CH10-es villás csavarkulcs segítségével állítson a maximális teljesítmény-beállító anyacsavarra, hogy elérje a 37. oldalon lévő táblázatban megadott értéket.
- Válassza le a modulátor egyik gyorscsatlakozóját
- Várja meg, amíg a manométerről leolvasott nyomás stabilizálódik a minimum értéken
- Húzza addig a legkisebb teljesítmény szabályozó piros csavart egy csavarkulcs segítségével, amíg eléri a manométeren a 37. oldalon lévő táblázatban jelzett értéket.
- Kösse vissza a modulátor gyorscsatlakozóját
- Áramtalanítsa a kazánt
- Távolítsa el a JP1 és JP2 jumpereket
- Gondosan és óvatosan helyezze vissza a gázszелеp beállítócsavarjainak védősapkáit.

4.5.2 Minimális és maximális fűtés elektromos beállítása

⚠ Az "elektromos beállítás" funkciójának be- és kikapcsolása kizárólag a jumper (JP1) segítségével történhet (18. ábra).

A vezérlőpanelen felváltva villog a zöld és a piros led.

A funkció aktiválása az alábbi módokon történhet:

- a kártya táplálása a behelyezett JP1 jumperrel történik, a funkcióváltó a téli helyzetben van, függetlenül az esetleges egyéb funkcióigény meglététől.

- a JP1 jumper bekapcsolása, a téli helyzetbe állított funkcióváltóval, folyamatban lévő hőigénylés nélkül.

⚠ A funkció beindítása az égő begyulladásával jár, ez egy hőigény szimuláció keresztül történik a fűtési rendszerben.

A kalibrálási művelet elvégzéséhez a következőket kell tennie:

- kapcsolja ki a kazánt
- távolítsa el a köpenyt, hogy hozzá tudjon férni a kártyához
- a vezérlőpanelen levő, a minimális és maximális fűtés funkciót működtető kezelőgomb aktiválásához helyezze be a JP1 jumpert (18. ábra).
- győződjön meg, hogy a funkcióválasztó téli állásban van (lásd a 4.2 bekezdést).
- a kazánt áram alá kell helyezni

⚠ Elektromos kártya feszültség alatt (230 Volt)

- Forgassa a fűtés vízhőmérsékletét beállító "B" gombot (19. ábra) addig, amíg eléri a minimális fűtési értéket, ahogyan ezt a 37. oldalon lévő gáz táblázat mutatja.
 - Helyezze be a JP2 jumpert (18. ábra)
 - Egy csavarhúzóval pattintsa le a műszerfalra lévő kupakot (17. ábra).
 - Egy csavarhúzó segítségével állítsa a P2-es trimmert a 37. oldalon található táblázatban jelzett legnagyobb értékre
 - A maximális fűtési érték memorizálásához vegye ki a JP2 jumpert
 - **A minimális fűtési érték memorizálásához és a kalibrálási műveletből való kilépéshez vegye ki a JP1 jumpert**
 - Kompenzációs csövet csatlakoztassa vissza a légkamrához
- Válassza le a manométert, és csavarja vissza a nyomáscsatlakozó csavarját.

⚠ A kalibrálási funkció befejezéséhez, a beállított értékek memorizálása nélkül, a következő módon járjon el:

- állítsa a funkcióválasztót az OFF "U" helyzetbe
- vonja meg az áramellátást
- vegye ki a JP1/JP2-t

⚠ A kalibráló funkció automatikusan befejeződik, a minimális és maximális értékek memorizálása nélkül, az aktivizálástól számított 15 perc elteltével.

⚠ A kalibráló funkció akkor is automatikusan befejeződik, amikor a készülék időlegesen vagy véglegesen leáll.

Ebben az esetben is, a funkció befejeztével, az értékek NEM lettek memorizálva.

Megjegyzés

Kizárólag a maximális fűtési érték kalibrálásához vegye ki a JP2 jumpert (a maximális érték memorizálásához), majd ezt követően lépjen ki a kalibrálási funkcióból a minimális érték memorizálása nélkül úgy, hogy a funkcióválasztót az "U" OFF helyzetbe állítja vagy megvonja a kazántól az áramellátást.

⚠ Minden, a gázszелеp beállítási részén elvégzett eljárás után pecsételje le azt pecsétviasszal.

A beállítások elvégzése után:

- állítsa vissza a szobatermosztáttal kiválasztott hőmérsékletet a kívánt hőfokra
- állítsa a fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját a kívánt helyzetbe
- zárja vissza a műszertáblát
- helyezze vissza a köpenyt.

4.6 Gázátalakítás

A másik gáz típusra történő áttérés könnyen elvégezhető már telepített kazán esetén is.

A kazánt metán, azaz földgázzal (G20) való működéssel adják át, ahogy ezt a termék fémtáblája is jelzi.

Lehetőség van a kazánok gáz típusának átállítására. Az átalakítást kifejezetten erre a célra készült készlet segítségével kell elvégezni. A készletet kérésre szállítjuk:

- Metángáz átalakító készlet
- PB gáz átalakító készlet

A szétszereléshez kövesse az alábbi utasításokat:


- vonja meg a kazántól az áramellátást, és zárja el a gázcsapot
- vegye le ezeket a következő sorrendben: köpeny, légkamra fedele, égéskamra fedele (20. ábra)
- válassza le a gyújtóelektróda vezetékének csatlakozását
- a légkamrából húzza ki az alsó kábel átvezető gyűrűt
- távolítsa el először az égő rögzítőcsavarjait, majd az égőt a rákapcsolt gyújtóelektródával és a hozzá tartozó vezetékkel
- csökulcs vagy villáskulcs segítségével távolítsa el a fűvókákat és az alátéteket, és helyettesítse azokat a készletben találhatóakkal (21. ábra).

⚠ A készletben található alátétek beszerelése és használata kötelező, alátét nélküli kollektorok esetén is.

- helyezze vissza az égőt az égéskamrába, és csavarozza be a gázkollektort rögzítő csavarokat
- helyezze kábel átvezető gyűrűt a gyújtóelektróda vezetékével együtt a légkamrán található helyére
- kösse vissza a gyújtóelektróda vezetékének csatlakozását
- szerelje vissza az égéskamra fedelét és a légkamra fedelét

- billentse fel a műszertáblát a kazán felé
- nyissa ki a zárófedele
- az ellenőrző kártyán (4.5 ábra):
 - metángázcél PB gázra történő átalakítás esetén helyezze be a jumpert (áthidalást) a JP3 pozícióba
 - PB gázcél metángázra történő átalakítás esetén vegye ki a jumpert a JP3 pozícióból
- helyezze vissza az előzőleg kivett alkatrészeket
- helyezze áram alá a kazánt, és nyissa ki a gázcsapot (működő kazán mellett ellenőrizze, hogy a gázellátás rendszerének csatlakozásai megfelelő módon záródnak-e).

 **Az átalakítást csak képzett szakember végezheti.**

 **Az átalakítás után állítsa be ismét a kazánt, követve az erre vonatkozó rész utasításait, majd helyezze fel a kazánra a készletben található új azonosító fémtáblát.**

5 KARBANTARTÁS

Ahhoz, hogy garantálni lehessen a termék funkcionális jellemzőit valamint hatékonyságát, illetve a hatályban lévő törvények és előírások betartása érdekében a készüléket rendszeres időközönként ellenőriztetni kell.

Az ellenőrzés gyakorisága függ a különböző telepítési és használati körülményektől, de legalább évente egyszer ellenőriztesse a készüléket a Vevőszolgálati szerviz meghatalmazott szakembereivel.

Ha a füstcsövek és/vagy füstgáz-elvezető szerkezetek, valamint az ehhez tartozó felszerelések közelében strukturális beavatkozásokat vagy karbantartási műveleteket kell végeznie, először kapcsolja ki a készüléket, majd a munkák befejeztével képzett szakemberrel ellenőriztesse ennek hatékonyságát.

FONTOS: mielőtt a készüléken bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végezne, a kapcsolón keresztül válassza le a készüléket és a rendszert az áramellátásról, és a kazánon található csap segítségével zárja el a gázellátást.

A készülék és az alkatrészek tisztításához ne használjon gyúlékony anyagokat (például benzin, alkohol stb.).

A külső borítólemezeket, a fényezett és a műanyag részeket ne tisztítsa festékek használatos oldószerekkel.

A külső borítólemezeket csak szappanos vízzel szabad tisztítani.

5.1 Égéstermék paramétereinek ellenőrzése

Az égéstermék elemzéséhez végezze el az alábbi műveleteket:

- Kapcsolja ki a kazánt
- Állítsa a funkcióválasztót a "III" (téli) helyzetbe (22. ábra)
- Távolítsa el a köpenyt, hogy hozzá tudjon férni a kártyához
- helyezze be a JP1 és JP2 jumpereket.
- Egy csavarhúzóval pattintsa le a műszerfalon lévő kupakot (22. ábra).
- Egy csavarhúzó segítségével állítsa a legmagasabb értékre a P2 trimmet (órmutató járásával megegyező irányba csavarva).
- Távolítsa el az égéstermék-elemző nyílásán lévő fedősapka csavarját (23. ábra), és helyezze be az érzékelőket
- Helyezze áram alá a kazánt.


A készülék a maximális terhelésen működik, így el lehet végezni az égéstermék elemzését.


Az elemzés befejeztével:


- zárja el a meleg víz csapját
- vegye ki az analízis szondát, zárja be az égéstermék-elemző nyílását, majd gondosan rögzítse azzal a csavarral, amelyet előzőleg eltávolított.


FELHASZNÁLÓ 1A ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK


A használati utasításokat tartalmazó kézikönyv a termék szerves részét képezi, így gondosan meg kell őrizni, és mindig a készülék közelében kell tartani; amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen egy másik példányt a Vevőszolgálati szerviztől.


 A kazán telepítését és bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet, a hatályos helyi előírásoknak megfelelően.


 A kazán telepítéséhez tanácsos képzett szakemberhez fordulnia.


 A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt a személyeket vagy állatokat ért sérülés ill. a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.


 A készülék biztonsági vagy automatikus szabályozó szerkezetein, a készülék egész élettartama alatt tilos módosításokat végezni. Ezt csak a gyártó vagy viszontforgalmazó teheti meg.


 Ez a készülék meleg víz előállítására szolgál, ezért rá kell kötni minden olyan fűtési rendszerre és/vagy használati meleg víz szolgáltató hálózatra, amely megfelel a terhelésének és a teljesítményének.

 Vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit.













 Hosszabb távollét esetén zárja el a gáztáplálást, és kapcsolja ki az elektromos táplálás központi kapcsolóját. Fagyveszély esetén víztelenítse a kazánt.

 Időnként győződjön meg arról, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent az 1 bar érték alá.

 Amennyiben a készülék elromlott és/vagy nem működik megfelelően, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettől, és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.

 A készülék karbantartási munkáit legalább évente egyszer el kell végezni: időben egyeztetessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel, így időt és pénzt takarít meg.

A kazán használata néhány alapvető biztonsági előírás betartását teszi szükségessé:

-  Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérően.
-  Vesélyes hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrésszel és/vagy mezítláb.
-  Szigorúan eltanácsoljuk attól, hogy ronggyal, papírral vagy más tárggyal eldugaszolja a kazán légbeszívó és kiáramló rácsait, illetve annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol készülék üzemel.
-  Gázszag észlelése esetén ne használja az elektromos kapcsolókat, a telefont vagy bármely egyéb, szikraképződést előidéző tárgyat. Ilyen esetben az ajtókat és ablakok kitérésével szellőztesse ki a helyiséget, illetve zárja el a központi gázcsapot.
-  Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kazánra.
-  Mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt le kell választani a készüléket az áramellátásról.
-  Ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a berendezés üzemel.
-  Ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.
-  Ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik, eltanácsoljuk attól, hogy bármilyen javítási művelettel próbálkozzon.
-  Vesélyes az elektromos kábeleket rángatni vagy csavargatni.
-  Nem javasoljuk, hogy a készüléket gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék.
-  Tilos a lepecsételt alkatrészekhez nyúlni.

A kazán optimálisabb használatához vegye figyelembe a következőket:

- a rendszeres időközönként szappanos vízzel tisztított külső elemek nemcsak a kazán esztétikai kinézetén javítanak, de így a borítólemezek nem rozsdásodnak, ezzel is meghosszabbítva a készülék élettartamát;
- ha a fali kazán bútorba van beépítve, hagyjon legalább 5 cm-es tértávolságot a szellőzés és a karbantartási munkák elvégzése érdekében;
- a szobatermosztát felszerelése nagyobb kényelmet, racionálisabb hőfelhasználást és energia-megtakarítást jelent; a kazánt egy programozó órával is el lehet látni, amely a begyújtás és a kikapcsolás napi vagy heti vezérlését végzi.

2A BEGYÚJTÁS

A kazán első begyújtását a Vevőszolgálati szerviz képzett szakemberének kell elvégeznie. Amennyiben szükség van a kazán ismételt üzembe helyezésére, gondosan kövesse az itt leírt műveleteket.

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- ki kell nyitni berendezésen levő a gázcsapot, ezzel a tüzelőanyag beáramlása lehetővé válik
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

nyári üzemmód, csak külső vízmelegítővel üzemel a funkcióválasztót a "☀" nyári szimbólumra forgatva (2a ábra) csak a hagyományos használati melegvíz-funkció lép működésbe. **Használati meleg víz igény** esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led folyamatosan zölden világít (1). A digitális kijelző (4) jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (4a ábra).

téli üzemmód: a funkcióválasztót a szegmentekre választott zónába elforgatva (2b ábra) a kazán fűtési, illetve ha külső vízmelegítőhöz kapcsolódik, akkor használati melegvizet állít elő. Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A digitális kijelző (4) jelzi a fűtési víz hőmérsékletét (3a ábra). Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (1). A kijelző (4) jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (4a ábra).


Állítsa a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (kb. 20 °C)

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmentekre választott zónába forgassa a "III" szimbólummal (5a ábra) ellátott gombot.

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A használati melegvíz (fürdőszoba, zuhanyzó, konyha stb.) hőmérsékletének beállításához állítsa be a termosztáttal a külső vízmelegítőn a kívánt hőmérsékletet: a vízmelegítőtől érkező hőigény esetén a kazán szolgáltatja a használati melegvíz előállításához szükséges meleg vizet. A vezérlő panelen a zölden világító led (1 - 1a ábra) villog 0,5 másodpercig világít 3,5, másodpercre kialszik. A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény követelményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét. A kazán a beállított hőmérséklet eléréséig vagy a hőigény megszűnéséig üzemel, majd ismét készenléti állapotba kerül. Ha a vezérlőpanelen kigyullad a "☀" szimbólumhoz tartozó led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetet). A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja (7a ábra). A kazán "BIZTONSÁGI LEÁLLÁS"-t hajt végre, ha a begyújtásnál vagy a működésben valami rendellenesség lép fel: a


vezérlőpanelen villog a kazán vészleállását jelző piros jelzőfény . A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja (7a ábra). A hibák leírása a "Fényjelek és hibaüzenetek" fejezetben olvasható.

Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer funkció (S.A.R.A.) 8a ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszere (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebbé és energiatakarékosabbá téve a használatát.

A vezérlőpanelen lévő led zölden, 0,5 másodpercenként villog, 3,5 másodpercre kialszik.

Feloldási funkció


A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót  helyzetbe (9a ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsolt.

Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át.


N.B. Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét

3A KIKAPCSOLÁS

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót az  OFF állásba (9a ábra). A fagymentesítő funkció továbbra is működni fog. A kijelző a 10a ábrán látható.

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót az  OFF állásba (9a ábra).


Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.

Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és vízcsapját. Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4A ELLENŐRZÉSEK

A fűtési szezon kezdetén és a használat során időnként ellenőrizze, hogy a víznyomásmérő/termohidrométer 0,6 és 1,5 bar közötti nyomásértékeket jelez, hideg berendezés mellett: ezzel elkerülhető a levegő jelenlétéből adódó zajos működés. Ha nem áramlik elegendő víz, a kazán kikapcsol. A víznyomás soha nem kerülhet 0,5 bar érték alá (piros mező).

Ha ez mégis megtörténne, a kazán víznyomását újra be kell állítani, az alábbiak szerint:

- a funkcióválasztót állítsa  OFF helyzetbe (2 - 1a ábra)
- nyissa ki a (kazánon kívül található) feltöltőcsapot addig, amíg a nyomás el nem éri az 1 és 1,5 bar közötti értéket.

Gondosan zárja el a csapot.

Állítsa vissza a funkcióválasztót a kezdeti helyzetbe.

Ha a nyomásingadozás nagyon gyakori, kérje a Vevőszolgálati szerviz segítségét.

5A FÉNYJELZÉSEK ÉS RENDELLENESÉGEK

A vezérlő panelen két Led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenlétben (stand-by), nincs láng.
- a villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés ideiglenes leállása, amely a következő rendellenességek önhelyreállításából ered:
 - víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - differenciál levegő nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
 - átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

- gyors villogás (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercre kialszik - 0,5 másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet - 8a ábra.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát záró jelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik.

Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik.

Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás

eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke a felhasznált által beállított értékre áll vissza. A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

Ha van láng, a kazán megfelelően működik.


Piros led

A piros led kigyulladásra hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

A 01 lángór (pirosan világító led + lángór ikon )


A 02 termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)

A 03 légnyomáskapcsoló ingadozás miatti beavatkozás (pirosan világító led)


A 04 víznyomáskapcsoló átmeneti fázis után (pirosan világító led + megtelt ikon )

A 07 fűtési NTC érzékelő (pirosan világító led)

A rendes üzemelés visszaállítása: hiba A 01-02-03

Állítsa a funkcióválasztót  kikapcsolt (OFF) helyzetbe, várjon 5-6 másodpercet, és állítsa vissza a kívánt állásba. Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a  jel látható. Ellenőrizze a víznyomásmérő/termohidrométer által mutatott nyomásértéket: ha az érték kevesebb, mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltőcsapot, amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér. Ezután forgassa a funkcióválasztót a kívánt pozícióba. Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

MŰSZAKI ADATOK

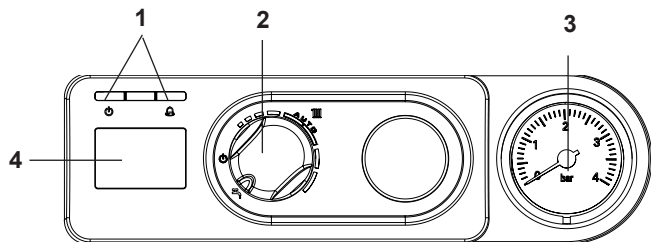
24 R.S.I.

Névleges hőterhelés fűtés/HMV (Hi)	kW	25,8
	kcal/h	22.188
Névleges hőteljesítmény fűtés/HMV	kW	23,9
	kcal/h	20.590
Részleges hőterhelés fűtés (Hi)	kW	8,9
	kcal/h	7.654
Részleges hőteljesítmény fűtés	kW	7,5
	kcal/h	6.468
Hatásfok esetén max. hőteljesítmény - min. hőteljesítmény esetén	%	92,8 - 84,5
Hatásfok 30% esetén	%	91,8
Elektromos teljesítmény	W	115
Kategória		II2HS3B/P
Célszám		HU
Tápfeszültség	V - Hz	230-50
Védelmi fokozat	IP	X5D
Veszteség a kéménynél, kikapcsolt égővel	%	0,15
Fűtési rendszer		
Nyomás - Max. hőmérséklet	bar	3-90
Minimum nyomás standard használat esetén	bar	0,25-0,45
Beállítható fűtési H ₂ O hőmérséklet-tartomány	°C	40-80
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás	mbar	300
a következő hozamnál	l/h	1.000
Membrános táglási tartály	l	7
Táglási tartály előfeszítése	bar	1
Gáznyomás		
Metángáz (G 20/G25.1) névleges nyomása	mbar	25
PB gáz (G 30/G 31) névleges nyomása	mbar	30
Hidraulikus csatlakozások		
Előremenő - visszatérő fűtés	Ø	3/4"
Gáz bemenet	Ø	3/4"
Kazán méretei		
Magasság	mm	715
Szélesség	mm	405
Mélység	mm	248
Kazán tömege	kg	29
Hozamok (G20)		
Levegő mennyisége	Nm ³ /h	39.743
Füstgáz mennyisége	Nm ³ /h	42.330
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	14.36-15.60
Ventilátor teljesítményei		
Kazán maradék emelő magassága csövek és csatlakozó karima nélkül	Pa	95
Koncentrikus füstgázvezető csövek		
Átmérő	mm	60-100
Max. hosszúság	m	4,25
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1/1,5
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	105
Koncentrikus füstgázvezető csövek		
Átmérő	mm	80-125
Max. hosszúság (csatlakozó karima nélkül)	m	12,85
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	1,35/2,2
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm	130
Szétválasztott füstgázvezető csövek		
Átmérő	mm	80
Max. hosszúság	m	16+16
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m	0,5/0,8
NOx		3. osztály
Kibocsátás értéke maximum és minimum terhelésnél G20* gázzal		
Max		
CO kisebb, mint	p.p.m.	120
CO ₂	%	7,3
NOx kisebb, mint	p.p.m.	160
T füstgázok	°C	141
Min.		
CO kisebb, mint	p.p.m.	160
CO ₂	%	2,30
NOx kisebb, mint	p.p.m.	100
T füstgázok	°C	108

Gázok táblázata

		G20	G25.1	G30/G31
		24 R.S.I.	24 R.S.I.	24 R.S.I.
Wobbe-szám kisebb, mint (15 °C - 1013 mbar)	MJ/m ³ S	45,67	35,25	80,58
Fűtőérték kisebb mint	MJ/m ³ S	34,02	29,30	116,09
Névleges tápnyomás	mbar (mm H ₂ O)	25 (254,9)	25 (254,9)	30 (305,9)
Min. tápnyomás	mbar (mm H ₂ O)	13,5 (137,7)		
Fűtőgáz:				
Mynute J 24 R.S.I. (fűvőkák: n° 11)	Ø mm	1,35	1,5	0,78
Max. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	2,73	3,17	
	kg/h			2,03
Min. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	0,94	1,09	
	kg/h			0,70
Max. szelepnnyomás a szelepkimenetnél fűtés	mbar	11,8	11,5	27,8
	mm H ₂ O	120,33	117	283,48
Min. szelepnnyomás a szelepkimenetnél fűtés	mbar	1,5	1,2	3,3
	mm H ₂ O	15,30	12	33,65

* Az ellenőrzést egy 60-100 mm átmérőjű és 0,85 m hosszú koncentrikus cső segítségével, 80-60 °C-os vízhőmérsékleten, megfelelő átmérőjű füstgáz-csatlakozókarima felszerelésével végezték. A megadott adatokat nem szabad a berendezés hitelesítésére használni; A hitelesítésre az első begyűjtésnél mért adatok szolgálnak, amelyek a készülék kézikönyvében találhatók.



Digital monitor (4)
Afficheur numérique
Display digital
Vizualizator digital
Digitalni prikazovalnik
Na digitalnom displeju
Skaitmeninis ekranas

Pantalla digital
Db digitális kijelző
Digitale Anzeige
Digitalni indikator
Digitálne zobrazovanie
Ψηφιακή οθόνη



[F] F Panneau de commande

- LED de signalisation de l'état de la chaudière
- Sélecteur de fonction :
 - Éteint (OFF)/Réarmement des alarmes, Été,
 - Hiver/Réglage de la température de l'eau
- Hydromètre
- Afficheur numérique qui signale la température de fonctionnement et les codes d'anomalie

Description des icônes

- Chargement du système : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 04.
- Régulation thermique : cette icône indique la connexion à une sonde extérieure.
- Blocage de flamme : cette icône est affichée avec le code d'anomalie A 01.
- Anomalie : cette icône indique une quelconque anomalie de fonctionnement et est affichée avec un code d'alarme
- Fonctionnement en mode chauffage
- Fonctionnement en mode sanitaire.
- Antigel : cette icône indique que le cycle antigel
- Température en mode chauffage/sanitaire ou anomalie de fonctionnement

[PT] F Painel de comando

- Led de sinalização do estado da caldeira
- Selector de função:
 - Desligado (OFF)/Reset alarmes, Verão,
 - Inverno/Regulação da temperatura água
- Hidrômetro
- Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia

Descrição dos ícones

- Carregamento da instalação, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 04
- Termo-regulação: indica a conexão à uma sonda externa
- Bloqueio da chama, este ícone é exibido junto com o código de anomalia A 01
- Anomalia: indica uma anomalia de funcionamento qualquer e é exibida junto com um código de alarme de
- Funcionamento em aquecimento
- Funcionamento em sanitário
- Anti-congelante: indica que está em curso o ciclo anti-congelante
- Temperatura aquecimento/sanitário ou anomalia de funcionamento

[EN] F Control panel

- Boiler status LED
- Mode selector:
 - Off/Alarm reset, Summer,
 - Winter/water temperature adjustment
- Hydrometer
- Digital monitor indicating the operating temperature and irregularity codes

Description of the icons

- System loading - this icon is visualised together with irregularity code A 04
- Heat-adjustment: indicates the connection to an external probe
- Flame failure - this icon is visualised together with irregularity code A 01
- Irregularity: indicates any operating irregularities, together with an alarm code
- Heating operation
- Domestic hot water operation
- Anti-freeze: indicates that the anti-freeze cycle has been activated
- Heating/domestic hot water temperature or operating irregularity

[ES] F Panel de mandos

- Señalización luminosa del estado de la caldera
- Selector de función:
 - Apagado (OFF)/Reset alarmas, Verano,
 - Invierno/Regulación temperatura agua
- Hidrómetro
- Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalia

Descripción de los iconos

- Carga de la instalación, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 04
- Termorregulación: indica la conexión a una sonda exterior
- Bloqueo de la llama, este icono se visualiza junto con el código de la anomalía A 01
- Anomalía: indica cualquier anomalía de funcionamiento y se visualiza junto con un código de alarma
- Funcionamiento en modo calentamiento
- Funcionamiento en modo sanitario
- Anticongelante: indica que el ciclo anticongelante está funcionando
- Temperatura calentamiento/sanitario o bien anomalía de funcionamiento




[HU] F Vezérlő panel

- Kazán állapot Led-kijelzője
- Funkciókapcsoló:
 - Kikapcsolás (OFF)/Riasztó Reset (újraindítás), Nyár,
 - Téli és víz hőmérséklet beállítása
- Víznyomásmérő
- Db digitális kijelző, amelyekről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok








Az ikonok magyarázata

- Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakóddal együtt jelenik meg
- Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
- Lángőr: az ikon az A 01-es hibakóddal együtt jelenik meg
- Hiba: üzemhibát jelez; a riasztás kóddal együtt jelenik meg
- Fűtés üzemmód
- Használati meleg víz üzemmód
- Fagymentesítés: jelzi, hogy a fagymentesítő funkció be van kapcsolva
- Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba




[RO] F Panoul de comenzi

1	Led semnalare stadiu funcționare cazan	
2	Selector de funcții:	 Stins (OFF)/Reset alarme,  Vară,  Iarnă/Reglare temperatură apă
3	Hidrometru	
4	Vizualizator digital care semnalizează temperatura de funcționare și codurile anomalie	








Descrierea pictogramelor

	Încărcare instalație, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 04
	Termoreglare: afișează conectarea la o sondă externă
	Blocare flacără, această pictogramă este vizualizată împreună cu codul anomalie A 01
	Anomalie: indică orice anomalie în funcționare și este vizualizată împreună cu un cod de alarmă
	Funcționare în mod de încălzire
	Funcționare apă caldă menajeră
	Anti-îngheț: indică faptul că este în funcțiune ciclul anti-îngheț
55°	Temperatură încălzire/apă caldă menajeră sau anomalie în funcționare




[SL] F Krmilna plošča

1	Led za signaliziranje stanja kotla	
2	Izbirno stikalo funkcij:	 Izklop (OFF)/Resetiranje alarmov,  Poletje,  Zima/Regulacija temperature vode
3	Hidrometer	
4	Digitalni prikazovalnik za prikaz delovne temperature in kod napak	







Opis ikon

	Polnjenje sistema, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 04
	Toplotna regulacija: označuje povezavo z zunanjim tipalom
	Prekinitve plamena, ta ikona se pojavi skupaj s kodo napake A 01
	Napaka: označuje vsako napako v delovanju in se pojavi skupaj s kodo alarma
	Delovanju ogrevanja in
	Delovanju priprave sanitarne vode
	Zaščita pred zamrzitvijo: označuje, da deluje zaščita pred zamrzitvijo
55°	Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali napaka v delovanju




[SRB] F Kontrolna tabla

1	Led za prikaz stanja kotla	
2	Birač funkcija	 Isključeno (OFF)/Resetujte alarm,  Leto,  Zima/Podesite temperaturu vode
3	Hidrometar	
4	Na digitalnom displeju se pokazuje temperatura rada kao i određeni kvarovi	








Opis ikon

	Uređaj je opterećen i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 04
	Termoregulacija: pokazuje spajanje preko spoljne sonde
	Plamen je blokiran i tada će ova ikona da bude označena kao kvar koji je kodiran šifrom kvara A 01
	Kvar: predstavlja bilo kakvu vrstu kvara koji se svakako prikazuje zajedno sa kodiranim alarmom koji na te anomalije reaguje bilo da je u pitanju
	Funkcija zagrevanja vode ili
	Sanitarna funkcija vode
55°	Temperatura zagrevanja vode/sanitarne vode ili postoji određeni kvar pri funkciji




[LT] F Valdymo pultas

1	Šviesos diodo signalas. Katilo būsenas	
2	Veiksenos selektorius:	 Išjungta (OFF)/avarinių signalų atstatymas,  Vasaros ir,  Žiemos/vandens temperatūros reguliavimas
3	Vandens lygio matuoklis (hidrometras)	
4	Skaitmeninis ekranas, rodantis veikimo temperatūrą ir sutrikimų kodus	








Piktogramų aprašymas

	Įrenginio pripildymas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 04
	Termoregulavimas: rodo ryšį su išoriniu davikliu
	Liepsnos blokavimas, ši piktograma rodoma kartu su sutrikimo kodu A 01
	Sutrikimas: reiškia kokį nors veikimo sutrikimą ir visuomet rodomas kartu su avariniu kodu
	Šildymo veikimas
	Karšto vandens ruošimo veikimas
	Apsauga nuo užšalimo: rodo, kad apsaugos nuo užšalimo ciklas eigoje
55°	Šildymo/karšto vandens temperatūra arba veikimo sutrikimas




[DE] F Bedienfeld

1	Anzeige-Led für Status des Kessels	
2	Funktionswahlschalter:	 Aus (OFF)/Reset Alarme,  Sommer,  Winter/Einstellung der Wassertemperatur
3	Hydrometer	
4	Digitale Anzeige für Betriebstemperatur und Störungs-codes	








Beschreibung der Symbole

	Befüllen der Anlage: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 04 angezeigt
	Temperaturregelung: gibt die Verbindung zu einem externen Fühler
	Störabschaltung der Flamme: dieses Symbol wird zusammen mit dem Störungscode A 01 angezeigt
	Störung: bezeichnet eine beliebige Funktionsstörung und wird zusammen mit einem Alarmcode angezeigt
	Heizbetrieb
	Sanitärbetrieb
	Frostschutz: gibt an, dass ein Frostschutzzyklus läuft
55°	Temperatur Heizung/Sanitär oder Funktionsstörung




[HR] F Komandna ploča

1	Led dioda prikazuje stanje bojlera	
2	Birač funkcija:	 Ugašen (OFF)/Reset alarma,  Ljeto,  Zima/Regulacija temperature vode
3	Hidrometar	
4	Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške	








Opis ikona

	Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 04
	Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom
	Blokada plamena, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 01
	Pogreška: pokazuje bilo kakvu pogrešku u radu i prikazuje se zajedno s kodom alarma
	Način rada grijanje
	Način rada sanitarna voda
	Način rada protiv smrzavanja: pokazuje da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja
55°	Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu




[SK] F Ovládací panel

1	LED signalizácie stavu kotla	
2	Volič režimu činnosti:	 Vypnuté/Vynulovanie alarmov,  Leto,  Zima/Nastavenie teploty vody
3	Vodomer	
4	Digitálne zobrazovacie zariadenie informujúce o prevádzkovej teplote a o kódach porúch	








Popis ikon

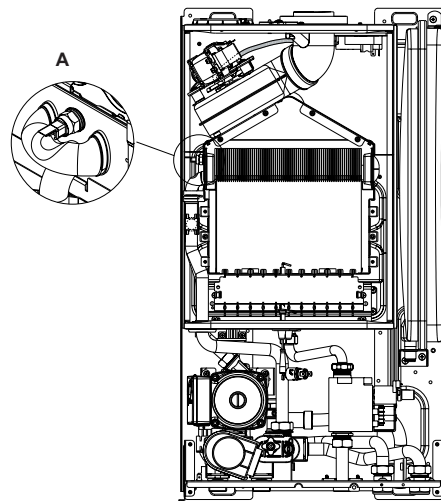
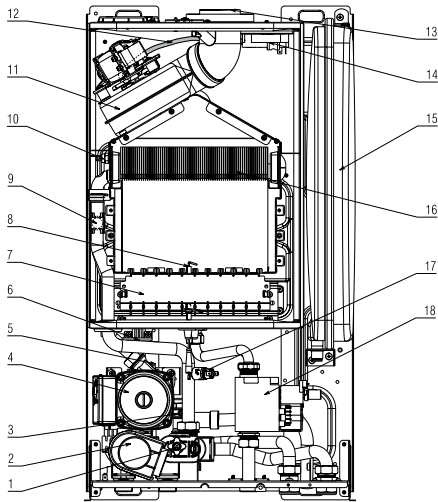
	Plnenie rozvodu, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 04
	Termoregulácia: označuje pripojenie k vonkajšej sonde
	Zablokovanie plameňa, táto ikona je zobrazovaná spolu s kódom poruchy A 01
	Porucha: označuje akúkoľvek poruchu činnosti a je zobrazovaná spolu s kódom alarmu
	Činnosti v rámci ohrevu vykurovacej vody
	Činnosti v rámci ohrevu TUV
	Ochrana proti zamrznutiu: informuje o prebiehajúcom cykle na ochranu proti zamrznutiu
55°	Teplota vykurovania/TUV alebo porucha činnosti

[GR] F Πίνακας ελέγχου

1	Led ειδοποίησης κατάστασης του λέβητα	
2	Επιλογέας λειτουργίας:	 Ειδοποιήσεις Απενεργοποίησης (OFF)/Reset,  Καλοκαίρι,  Χειμώνας/Ρύθμιση θερμοκρασίας νερού
3	Υδρόμετρο	
4	Ψηφιακή οθόνη που δείχνει τη θερμοκρασία λειτουργίας και τους κωδικούς ανωμαλίας	

Περιγραφή εικόνων

	Φόρτωση εγκατάστασης, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 04
	Ρύθμιση θερμοκρασίας: δείχνει τη σύνδεση σε έναν εξωτερικό αισθητήρα
	Μπλοκάρισμα φλόγας, το εικονίδιο αυτό εμφανίζεται μαζί με τον κωδικό ανωμαλίας A 01
	Ανωμαλία: υποδεικνύει μία οποιαδήποτε ανωμαλία λειτουργίας και εμφανίζεται μαζί με έναν κωδικό συναγερμού
	Λειτουργία νερού θέρμανσης
	Λειτουργία νερού χρήσης
	Αντιπαγωτική λειτουργία: δείχνει ότι βρίσκεται σε εξέλιξη ο αντιπαγωτικός κύκλος
55°	Θερμοκρασία νερού θέρμανσης/χρήσης ή ανωμαλία λειτουργίας



- [EN] A Heating NTC probe
- [F] A Sonde NTC chauffage
- [ES] A Sonda NTC calefacción
- [PT] A Sonda NTC aquecimento
- [HU] A Fűtés NTC érzékelő
- [RO] A Sonda NTC încălzire
- [DE] A Fühler NTC Heizung

[EN] BOILER FUNCTIONAL ELEMENTS

- 1 Drain tap
- 2 3-way valve
- 3 Safety valve
- 4 Circulation pump
- 5 Air vent valve
- 6 Remote ignition transformer
- 7 Burner
- 8 Flame ignition-detection electrode
- 9 Limit thermostat
- 10 Primary NTC probe
- 11 Fan
- 12 Depression measurement pipe
- 13 Flue gas flange
- 14 Differential flue gas pressure switch
- 15 Expansion tank
- 16 Bi-thermal heat exchanger
- 17 Heating pressure switch
- 18 Gas valve

[FI] ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- 1 Robinet de vidange
- 2 Vanne à 3 voies
- 3 Soupape de sécurité
- 4 Pompe de circulation
- 5 Purgeur d'air
- 6 Transformateur d'allumage à distance
- 7 Brûleur
- 8 Électrode d'allumage-détection de flamme
- 9 Thermostat limite
- 10 Sonde NTC primaire
- 11 Ventilateur
- 12 Tube de détection de dépression
- 13 Bride fumées
- 14 Pressostat différentiel de fumées
- 15 Vase d'expansion
- 16 Échangeur bithermique
- 17 Pressostat de chauffage
- 18 Soupape gaz

[ES] ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- 1 Grifo de vaciado
- 2 Válvula de 3 vías
- 3 Válvula de seguridad
- 4 Bomba de circulación
- 5 Válvula de purgado de aire
- 6 Transformador de encendido a distancia
- 7 Quemador
- 8 Electrodo de encendido-detección llama
- 9 Termostato límite
- 10 Sonda NTC primario
- 11 Ventilador
- 12 Tubo de detección de depresión
- 13 Brida humos
- 14 Presostato diferencial humos
- 15 Vaso de expansión
- 16 Intercambiador bitérmico
- 17 Presostato calefacción
- 18 Válvula gas

[PT] ELEMENTOS FUNCIONAIS DA CALDEIRA

- 1 Válvula de descarga
- 2 Válvula 3 vias
- 3 Válvula de segurança
- 4 Bomba de circulação
- 5 Válvula de desgasificação
- 6 Transformador de acendimento remoto
- 7 Queimador
- 8 Electrodo acendimento-observação da chama
- 9 Termóstato de limite
- 10 Sonda NTC primário
- 11 Ventilador
- 12 Tubo verificação de depressão
- 13 Flange de fumos
- 14 Pressostato fumos diferencial
- 15 Vaso de expansão
- 16 Permutador bitérmico
- 17 Pressostato de aquecimento
- 18 Válvula do gás

[HU] KAZÁN FUNKCIONÁLIS RÉSZEI

- 1 Leeresztő csap
- 2 Háromutas szelep
- 3 Biztonsági szelep
- 4 Cirkulációs szivattyú
- 5 Légtelenítő szelep
- 6 Távgyújtás transzformátora
- 7 Égő
- 8 Gyújtó-lángőr elektróda
- 9 Határoló termostát
- 10 Primér NTC érzékelő
- 11 Ventilátor
- 12 Depresszió érzékelő cső
- 13 Füstgáz csatlakozó perem
- 14 Differenciális füstgáz presszosztát
- 15 Táglulási tartály
- 16 Bitermikus hőcserélő
- 17 Fűtési presszosztát
- 18 Gázszelep

[RO] ELEMENTE FUNCȚIONALE CAZAN

- 1 Robinet golire
- 2 Vană cu 3 căi
- 3 Valvă siguranță
- 4 Pompă circulație
- 5 Supapă suprapresiune
- 6 Transformator aprindere telecomandat
- 7 Arzător
- 8 Electrode aprindere-detectare flacăra
- 9 Termostat limitator
- 10 Sonda NTC circ. primar
- 11 Ventilator
- 12 Tub detectare depresurizare
- 13 Flanșă gaze ardere
- 14 Presostat gaze diferențial
- 15 Vas expansiune
- 16 Schimbător bitermic
- 17 Presostat încălzire
- 18 Valvă gaz

[DE] FUNKTIONELLE ELEMENTE DES KESSELS

- 1 Abflussventil
- 2 3-Wege-Ventil
- 3 Sicherheitsventil
- 4 Umwälzpumpe
- 5 Entlüftungsventil
- 6 Ferngesteuerter Zündtransformator
- 7 Brenner
- 8 Zündelektrode-Flammenermittlung
- 9 Grenzthermostat
- 10 Primärer Fühler NTC
- 11 Gebläse
- 12 Unterdruckmessrohr
- 13 Rauchflansch
- 14 Differential-Druckwächter Rauch
- 15 Ausdehnungsgefäß
- 16 Doppel-Wärmetauscher
- 17 Druckwächter Heizung
- 18 Gasventil

[SL] FUNKCIONALNI ELEMENTI KOTLA

- 1 Izpustni ventil
- 2 Trismerni ventil
- 3 Varnostni ventil
- 4 Pretočna črpalka
- 5 Odzračevalni ventil
- 6 Transformator daljinskega vžiga
- 7 Gorilnik
- 8 Elektroda za vžig-zaznavanje plamena
- 9 Mejni termostat
- 10 Primarna NTC tipalo
- 11 Ventilator
- 12 Cev za zaznavanje podtlaka
- 13 Dimniška prirobnica
- 14 Diferenčni tlačni ventila dimnih plinov
- 15 Ekspanzijska posoda
- 16 Toplotni izmenjevalnik
- 17 Tlačni ventil ogrevanja
- 18 Ventil plina

[HR] FUNKCIONALNI DIJELOVI BOJLERA

1	Slavina za pražnjenje
2	Troputi ventil
3	Sigurnosni ventil
4	Cirkulacijska pumpa
5	Ventil za odzračivanje
6	Transformator za daljinsko paljenje
7	Plamenik
8	Elektroda za paljenje-raspoznavanje plamena
9	Granični termostat
10	Sonda NTC primarna
11	Ventilator
12	Cjevčica za očitavanje podtlaka
13	Prirubnica za plinove
14	Diferencijalni tlačni prekidač za plinove
15	Ekspanzijska posuda
16	Bitermički izmjenjivač
17	Tlačni prekidač grijanja
18	Plinski ventil

[SRB] FUNKCIONALNI ELEMENTI GASNOG KOTLA

1	Slavina za pražnjenje
2	Ventil 3 sistemski
3	Sigurnosni ventil
4	Cirkulaciona pumpa
5	Ventil za ispuštavanje vazduha
6	Transformator za paljenje
7	Gorionik
8	Elektroda paljenja-kontrole plamena
9	Granični termostat
10	Primarna NTC sonda
11	Ventilator
12	Cevčica za očitavanje podpritiska
13	Prsten
14	Diferencijalni merač pritiska vazduha
15	Ekspanzijska posuda
16	Bitermički izmjenjivač
17	Vodeni presostat
18	Ventil za gas

[SK] FUNKČNÉ PRVKY KOTLA

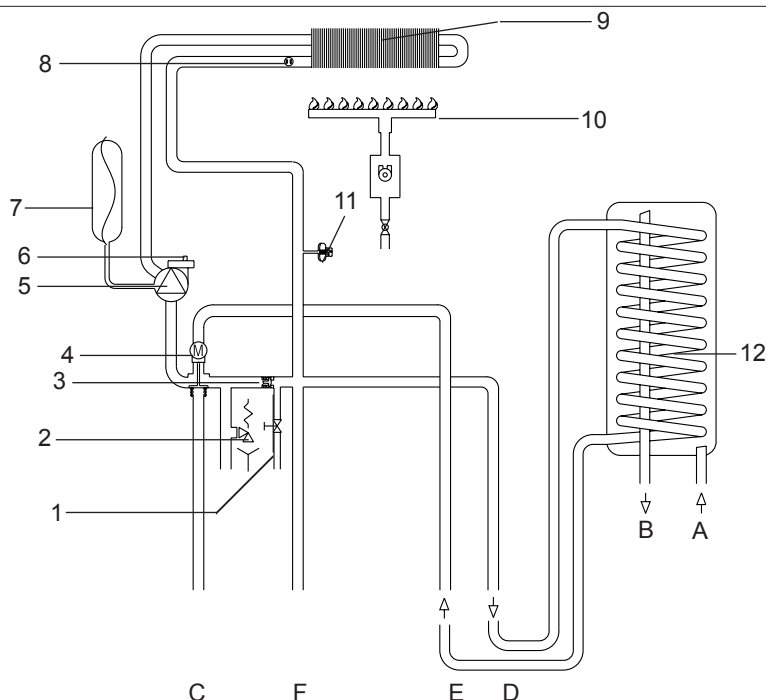
1	Vypúšťací ventil
2	3-cestný ventil
3	Poistný ventil
4	Obehové čerpadlo
5	Ovzdušňovací ventil
6	Transformátor diaľkového ovládania
7	Horák
8	Zapaľovacia elektróda-elektroda na kontrolu plameňa
9	Medzný termostat
10	Sonda NTC primárneho okruhu
11	Ventilátor
12	Rúrka na zaznamenanie podtlaku
13	Príruba pre odvádzanie spalín
14	Rozdielový tlakový spínač odvádzania spalín
15	Expanzná nádoba
16	Bitermický výmenník
17	Tlakový spínač vykurovania
18	Ventil plynu

[LT] FUNKCINIAI KATILO ELEMENTAI

1	Išleidimo čiarpas
2	Trijų krypčių vožtuvas
3	Apsauginis vožtuvas
4	Cirkuliacinis siurblys
5	Oro išleidimo vožtuvas
6	Nuotolinis uždegimo transformatorius
7	Degiklis
8	Uždegimo ir liepsnos detektoriaus elektrodas
9	Ribinis termostatas
10	Pirminis NTC daviklis
11	Ventiliatorius
12	Slėgio kritimo detektoriaus vamzdelis
13	Dūmų jungė
14	Diferencinis dūmų slėgio jungiklis
15	Išsiplėtimo indas
16	Biterminis šilumokaitis
17	Sildymo slėgio jungiklis
18	Dujų vožtuvas

[GR] ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ Λ'ΕΒΗΤΑ

1	Κρουτός εκκένωσης
2	Τρίοδη βαλβίδα
3	Βαλβίδα ασφαλείας
4	Αντλία κυκλοφορίας
5	Βαλβίδα διαφυγής αέρα
6	Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά
7	Καυστήρας
8	Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης-ανακούφισης φλόγας
9	Οριακός θερμοστάτης
10	Κύριος αισθητήρας NTC
11	Ανεμιστήρας
12	Σωληνίσκος ανακούφισης υποπίεσης
13	Φλάντζα καπνών
14	Διαφορικός πρεσοστάτης καπνών
15	Δοχείο διαστολής
16	Διθερμικός εναλλάκτης
17	Πρεσοστάτης θέρμανσης
18	Βαλβίδα αερίου

**[EN] HYDRAULIC CIRCUIT**

A	Cold water inlet
B	Hot water outlet
C	Heating return
D	Water tank delivery
E	Water tank return
F	Heating delivery
1	Drain tap
2	Safety valve
3	By-pass
4	3-way valve
5	Circulator with bleed
6	Air vent valve
7	Expansion vessel
8	Primary NTC probe
9	Heat exchanger
10	Burner
11	Water pressure switch
12	Water tank (available on request)

[F] CIRCUIT HYDRAULIQUE

A	Entrée d'eau froide
B	Sortie d'eau chaude
C	Retour du chauffage
D	Refoulement du réservoir d'eau
E	Retour du réservoir d'eau
F	Refoulement du chauffage
1	Robinet de drainage
2	Vanne de sécurité
3	Dérivation
4	Vanne à 3 voies
5	Circulateur avec purgeur
6	Purgeur d'air
7	Vase d'expansion
8	Sonde NTC primaire
9	Échangeur de chaleur
10	Brûleur
11	Pressostat d'eau
12	Réservoir d'eau (disponible sur demande)

[ES] CIRCUITO HIDRÁULICO

A	Entrada agua fría
B	Salida agua caliente
C	Retorno calefacción
D	Alimentación interacumulador
E	Retorno interacumulador
F	Alimentación calefacción
1	Agujero de drenaje
2	Válvula de seguridad
3	Derivación
4	Válvula de 3 vías
5	Distribuidor con purgador
6	Válvula de ventilación de aire
7	Recipiente de expansión
8	Sonda NTC primaria
9	Intercambiador de calor
10	Quemador
11	Presostato de agua
12	Interacumulador (opcional)

[PT] CIRCUITO HIDRÁULICO

A	Entrada da água fria
B	Saída da água quente
C	Retorno do aquecimento
D	Descarga do boiler
E	Retorno do boiler
F	Descarga do aquecimento
1	Válvula de drenagem
2	Válvula de segurança
3	By-pass
4	Válvula de 3 vias
5	Circulador com purga
6	Válvula de purga de ar
7	Reservatório de expansão
8	Sonda NTC primária
9	Permutador de calor
10	Queimador
11	Interruptor da pressão da água
12	Boiler (que pode ser fornecido a pedido)

[HU] VÍZKERINGETÉS

A	- Hideg víz bemenet
B	- Meleg víz kimenet
C	- Fűtés visszatérő ág
D	- Tároló előremenő ág
E	- Tároló visszatérő ág
F	- Fűtés előremenő ág
1	Leeresztőszelep
2	Biztonsági szelep
3	Túláramszelep
4	Háromutas szelep
5	Leeresztő keringetőszivattyú
6	Légtelenítő szelep
7	Tárgulási tartály
8	Elsődleges NTC szonda
9	Hőcserélő
10	Égő
11	Víznyomás-kapcsoló
12	Tároló (külön megrendelésre)

[RO] CIRCUIT HIDRAULIC

A	- Intrare apa rece
B	- Iesire apa calda
C	- Retur incalzire
D	- Tur boiler acumulare
E	- Retur boiler acumulare
F	- Tur incalzire
1	Robinet de golire
2	Vană de siguranță
3	Conductă de derivație
4	Vană cu 3 căi
5	Pompă de recirculare cu purjor
6	Vană de aerisire
7	Vas de expansiune
8	Sondă NTC circuit primar
9	Schimbător de căldură
10	Arzător
11	Presostat de apă
12	Boiler acumulare (disponibil la cerere)

[DE] WASSERKREIS

A	- Eingang kaltes Wasser
B	- Ausgang warmes Wasser
C	- Heizungsrückkehr
D	- Boilerdruckleitung
E	- Boilerrückkehr
F	- Heizungsdruckleitung
1	Ablasshahn
2	Sicherheitsventil
3	Bypass/Überbrückung
4	3-Wege-Ventil
5	Umwälzpumpe mit Ablaufregelung
6	Entlüftungsventil
7	Ausdehnungsgefäß
8	Primärseitiger NTC-Fühler
9	Wärmetauscher
10	Brenner
11	Wasserdruckwächter
12	Kessel (auf Anfrage lieferbar)

[SL] HIDRAVLICNI SISTEM

A	- Vhod hladne vode
B	- Izhod tople vode
C	- Povratni vod ogrevanja
D	- Voda v grelnik sanitarne vode
E	- Voda iz grelnika sanitarne vode
F	- Dvižni vod ogrevanja
1	Izpustni čep
2	Varnostni ventil
3	Obtok
4	Tri smerni ventil
5	Obtočna črpalka z izpustom
6	Odzračevalni ventil
7	Raztezna posoda
8	Primarno NTC tipalo
9	Toplotni izmenjevalnik
10	Gorilnik
11	Stikalo tlaka vode
12	Grelnik sanitarne vode (dodatna oprema)

[HR] HIDRAULIČKI SUSTAV

A	- Ulaz hladne vode
B	- Izlaz tople vode
C	- Povrat grijanja
D	- Izlaz iz bojlera
E	- Povrat bojlera
F	- Povrat grijanja
1	Slavina za pražnjenje
2	Sigurnosni ventil
3	Ogranak
4	Troputi ventil
5	Cirkulator s pražnjenjem
6	Ventil za odzračivanje
7	Ekspanzijska posuda
8	Primarna NTC sonda
9	Izmjenjivač topline
10	Plamenik
11	Hidraulički tlačni prekidač
12	Bojler (isporučuje se na zahtjev)

[SRB] HIDRAULIČKI KRUG

A	- Ulaz hladne vode
B	- Izlaz tople vode
C	- Povrat grejanja
D	- Izlaz iz bojlera
E	- Povrat bojlera
F	- Potis grejanja
1	Slavina za odvod
2	Sigurnosni ventil
3	By-pass
4	3-smerni ventil
5	Cirkulaciona pumpa sa oduškom
6	Ventil za ispušt vazduha
7	Ekspanzionna posuda
8	Primarna NTC sonda
9	Razmenjivač toplote
10	Gorionik
11	Prekidač pritiska vode
12	Bojler (isporučuje se na zahtev)

[SK] ROZVOD VODY

A	- Vstup studená voda
B	- Výstup teplá voda
C	- Návrat kúrenie
D	- Výstup ohrievač
E	- Vstup ohrievač
F	- Výstup kúrenie
1	Vypúšťací ventil
2	Poistný ventil
3	Obtok
4	3-cestný ventil
5	Obehové čerpadlo s výpustom
6	Odvzdušňovací ventil
7	Expanzná nádoba
8	Sonda NTC primárneho okruhu
9	Výmenník tepla
10	Horák
11	Tlakový spínač tlaku vody
12	Ohrievač (možnosť dodávky na požiadanie)


[LT] HIDRAULINĖ SCHEMA






A	- Šalto vandens įleidimas
B	- Karšto vandens išleidimas
C	- Šildymo grįžtamasis
D	- Vandens rezervuaro tiekimas
E	- Vandens rezervuaro grįžtamasis
F	- Šildymo tiekimas
1	Išleidimo čiaupas
2	Apsauginis vožtuvas
3	Pralaida
4	Trieigis vožtuvas
5	Cirkuliacinis siurblys su išleidimu
6	Oro išleidimo vožtuvas
7	Išsiplėtimo indas
8	Pirminis NTC zondas
9	Šilumokaitis
10	Degiklis
11	Vandens slėgio jungiklis
12	Vandens rezervuaras (pagal prašymą)

[GR] ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΚΥΚΛΩΜΑ


A	- Είσοδος κρύου νερού
B	- Είσοδος ζεστού νερού
C	- Επιστροφή θερμότητας
D	- Παροχή δοχείου νερού
E	- Επιστροφή δοχείου νερού
F	- Παροχή θερμότητας
1	Τάπα εκκένωσης
2	Βαλβίδα ασφαλείας
3	Παράκαμψη
4	Τρίοδη βαλβίδα
5	Κυκλοφορητής με απαγωγή
6	Βαλβίδα αεραγωγού
7	Δοχείο διαστολής
8	Πρωτεύων αισθητήρας NTC
9	Εναλλάκτης θερμότητας
10	Καυστήρας
11	Διακόπτης πίεσης νερού
12	Δοχείο νερού (διαθέσιμο κατόπιν παραγγελίας)

[EN] SERIAL NUMBER PLATE


	Heating function
Qn	Nominal capacity
Pn	Nominal power
IP	Protection level
Pms	Heating maximum pressure
T	Temperature
η	Working efficiency
NOx	NOx Value class

					
N.				η =	
230 V ~ 50 Hz		Qn =			
		Pn =		NOx: 5	
 Pms = 3 bar T = 90 °C					


[F] PLAQUE D'IMMATRICULATION

	Fonction chauffage
Qn	Débit thermique
Pn	Puissance thermique
IP	Degré de protection
Pms	Pression maximum chauffage
T	Température
η	Rendement
NOx	Classe NOx


[ES] TARJETA DE LA MATRÍCULA

	Función calefacción
Qn	Potencia máxima nominal
Pn	Potencia máxima útil
IP	Grado de protección
Pms	Presión máxima calefacción
T	Temperatura
η	Rendimiento
NOx	Clase NOx


[PT] ETIQUETA MATRÍCULA

	Função aquecimento
Qn	Capacidade térmica
Pn	Potência térmica
IP	Grau de protecção
Pms	Máxima pressão de aquecimento
T	Temperatura
η	Rendimento
NOx	Classe NOx


[HU] REGISZTRÁCIÓS CÍMKE

	Fűtési funkció
Qn	Hőterhelés
Pn	Hőteljesítmény
IP	Védelmi fok
Pms	Fűtés maximális nyomása
T	Hőmérséklet
η	Hatásfok
NOx	NOx osztály


[RO] ETICHETĂ MATRICOLĂ

	Funcție încălzire
Qn	Capacitate termică
Pn	Putere termică
IP	Grad de protecție
Pms	Presiune maximă încălzire
T	Temperatură
η	Randament
NOx	Clasă NOx


[DE] KENNSCHILD

	Funktion Heizung
Qn	Wärmedurchsatz
Pn	Wärmeleistung
IP	Schutzart
Pms	Maximaler Druck Heizung
T	Temperatur
η	Leistung
NOx	Klasse NOx


[SL] TABLICA SERIJSKE ŠTEVILKE

	Funkcija ogrevanja
Qn	Toplotna zmogljivost
Pn	Toplorna moč
IP	Stopnja zaščite
Pms	Minimalni tlak ogrevanja
T	Temperatura
η	Izkoristek
NOx	Razred NOx


[HR] NALJEPNICA S POPISOM

	Funkcija grijanja
Qn	Termički protok
Pn	Termička snaga
IP	Stupanj zaštite
Pms	Maksimalni tlak grijanja
T	Temperatura
η	Učink
NOx	Klasa NOx


[SRB] OSNOVNE OZNAKE

	Funkcije zagrevanja
Qn	Termički raspon
Pn	Termička snaga
IP	Nivo zaštite
Pms	Maksimalni pritisak zagrevanja
T	Temperatura
η	Kapacitet
NOx	Klasa NOx


[SK] ŠTÍTOK S TECHNICKÝMI ÚDAJMI

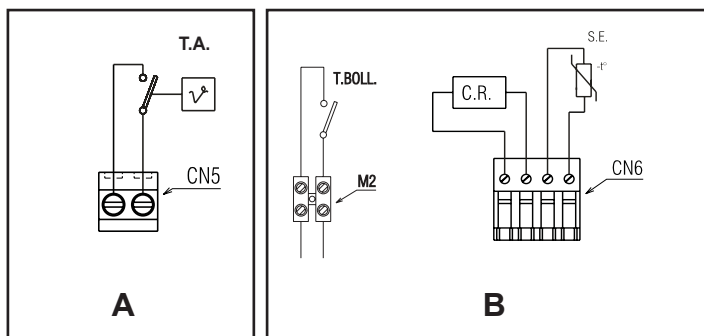
	Vykurovanie
Qn	Tepelný prietok
Pn	Tepelný výkon
IP	Trieda ochrany
Pms	Maximálny tlak okruhu vykurovania
T	Teplota
η	Účinnosť
NOx	Trieda NOx

[LT] SERIJOS NUMERIO ETIKETĖ

	Šildymo funkcija
Qn	Šilumos srautas
Pn	Šiluminė galia
IP	Apsaugos laipsnis
Pms	Didžiausias šildymo sistemos slėgis
T	Temperatūra
η	Naudingumo koeficientas
NOx	NOx

[GR] ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

	Λειτουργία θέρμανσης
Qn	Θερμική παροχή
Pn	Θερμική ισχύς
IP	Βαθμός προστασίας
Pms	Μέγιστη πίεση θέρμανσης
T	Θερμοκρασία
η	Απόδοση
NOx	Κατηγορία NOx



[F] Branchement du thermostat d'ambiance

T.A. Thermostat d'ambiance

A Le thermostat d'ambiance (24 V) sera inséré, comme indiqué dans le schéma, après avoir enlevé le cavalier présent sur le connecteur à 2 voies (CN5).

Attention

Entrée TA à basse tension de sécurité.

B Les dispositifs de basse tension seront branchés sur le connecteur CN6 and M2, comme indiqué sur la figure.

C.R. commande à distance

SE sonde externe

T.BOLL Thermostat du chauffe-eau

[PT] Conexão termóstato ambiente

T.A. Termóstato ambiente

A Il termóstato ambiente (24V) será ativado como indicado pelo esquema depois de ter tirado a forquilha presente no conector 2 vias (CN5).

Atenção

Entrada TA em baixa tensão de segurança.

B As utilizações de baixa tensão serão ligadas como indicado na figura no conector CN6 and M2.

C.R. comando remoto

SE sonda externa

T.BOLL Termóstato ebulidor

[RO] Cuplarea termostatului de ambianță

T.A. Termostat ambianță/climă

A Termostatul de climă (24V) se va cupla așa cum reiese din schemă, după îndepărtarea punctiei de pe conectorul cu 2 căi (CN5).

Atenție

Intrarea TA în tensiune mică, de siguranță.

B Consumatorii cu tensiune mică vor fi cuplați așa cum se arată în fig. conectorului CN6 and M2.

C.R. telecomandă

SE sondă externă

T.BOLL Termostat boiler

[SL] Povezava s termostatom okolja

T.A. Termostat okolja

A I Termostat okolja (24V) se priklopi kot je prikazano na shemi, ko ste odstranili mostiček, ki se nahaja na dvosmernem spojniku (CN5).

Popzor

Nizkonapetostni varnostni vhod TA.

B Nizkonapetostni porabniki se povežejo s spojnikom CN6 and M2 kot je prikazano na sliki.

C.R. daljinski upravljalnik

SE zunanja tipalo

T.BOLL Termostat grelnika vode

[SRB] Mesto spajanja termostata

T.A. Sobni termostat

A Sobni termostat (24V) postavite kao što je označeno na shemi nakon što ste skinuli okvir sa priključka 2 pravca (CN5).

Upozorenje

Ulaz TA je niskog sigurnosnog napona.

B Delove niske voltaže ćete povezati kao što je označeno na slici na priključku CN6 and M2.

C.R. daljinski upravljač

SE spoljna sonda

T.BOLL Termostat bojlera

[LT] Aplinkos termostato prijungimas

T.A. Aplinkos termostatas

A Il Aplinkos termostatas (24 V) įmontuojamas, kaip parodyta schemoje, prieš tai nuėmus dvikryptę jungties (CN5) U formos varžtą.

Dėmesio

Kaip saugiai prijungti TA prie žemos įtampos šaltinio

B Žemos įtampos sistemos elementai prijungiami, kaip parodyta paveikslėlyje ant jungties CN6 and M2.

C.R. nuotolinis valdymas

SE išorinis daviklis

T.BOLL Vandens šildymo įrenginio termostatas

[EN] Ambient thermostat connection

T.A. Ambient thermostat

A The ambient thermostat (24V) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.

Warning

TA input in safety low voltage.

B Low voltage devices should be connected to connector CN6 and M2, as shown in the figure.

C.R. Remote control

SE External probe

T.BOLL Boiler thermostat

[ES] Conexión del termostato ambiente

T.A. Termostato ambiente

A El termostato ambiente (24V) se instalará como se indica en el esquema después de quitar el puente del conector de 2 vías (CN5).

Atención

Entrada TA con baja tensión de seguridad.

B Los dispositivos de baja tensión se conectarán en el conector CN6 and M2, como indica la figura.

C.R. mando a distancia

SE sonda exterior

T.BOLL Termostato del calentador de agua.

[HU] Szobatermosztát csatlakoztatása

T.A. Szobatermosztát

A A szobatermosztátot (24V) a rajzon látható módon kell csatlakoztatni, miután a kétutas csatlakozóról (CN5) levette a bilincset.

Figyelem

Szobatermosztát (TA) bemenet biztonsági alacsony feszültségbe.

B Az alacsony feszültségű alkalmazásokat, az ábrán látható módon kell csatlakoztatni a CN6 and M2 csatlakozáshoz.

C.R. távvezérlés

SE külső érzékelő

T.BOLL Vízmelegítő termosztát

[DE] Anschluss des Raumthermostats

T.A. Raumthermostat

A Das Raumthermostat (24V) wird wie im Schema angegeben eingefügt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Verbinder (CN5) entfernt wurde.

ACHTUNG

Eingang des TA für Sicherheits-Niederspannung

B Die Niederspannungsabnehmer müssen wie in der Abbildung angegeben am Verbinder CN6 and M2 angeschlossen werden.

C.R. Fernsteuerung

SE Außenfühler

T.BOLL Boilerthermostat

[HR] Spajanje prostornog termostata

T.A. Prostorni termostat

A Prostorni termostat (24V) se postavlja kao što je prikazano na shemi nakon što ste skinuli spojnicu s utikača s 2 voda (CN5).

Pažnja

Ulaz prostornog termostata je niskog sigurnosnog napona.

B Korisnici niskog napona se spajaju kao što je prikazano na slici na utikač CN6 and M2.

C.R. daljinsko upravljanje

SE vanjska sonda

T.BOLL Termostat bojlera

[SK] Pripojenie priestorového termostatu

T.A. Priestorový termostat

A Priestorový termostat (24V) bude zapojený spôsobom znázorneným na schéme zapojenia, po odstránení premostovacieho vodiča nachádzajúceho sa na 2-cestnom konektore (CN5).

Upozornenie

Bezpečnostný nízkonapäťový vstup TA.

B Nízkonapäťové spotrebiče musia byť zapojené spôsobom uvedeným na obrázku na konektore CN6 and M2.

C.R. diaľkové ovládanie

SE externá sonda

T.BOLL Termostat bojlera

[GR] Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος

T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος

A Θα πρέπει να εισάγετε το θερμοστάτη περιβάλλοντος (24V) όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα και αφού αφαιρέσετε την ουρά καλωδίου που υπάρχει στο σύνδεσμο 2 κατευθύνσεων (CN5).

Προσοχή

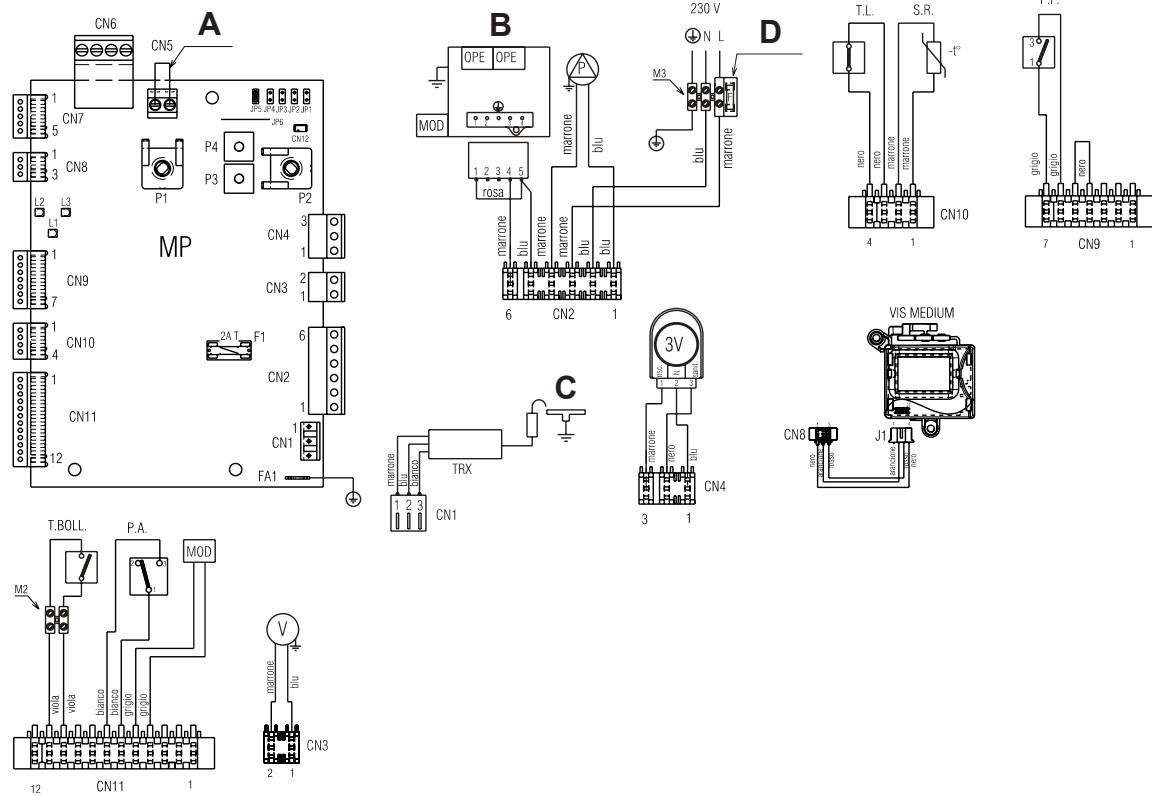
Εισαγωγή TA με χαμηλή τάση ασφαλείας.

B Για χρήσεις χαμηλής τάσης θα πρέπει να γίνεται σύνδεση, όπως φαίνεται στην εικόνα, με το σύνδεσμο CN6 and M2.

C.R. τηλεχειριστήριο

SE εξωτερικός αισθητήρας

T.BOLL θερμοστάτης λέβητα



[EN] "L-N" - "L-N" Polarisation is recommended

Bleu=Blue / Marron=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Grigio=Grey / Arancione=Orange

A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper

B = Gas valve

C = I/D electrode

D = Fuse 3.15A F

MP Control board
P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / temperature heating

P2 Potentiometer to select domestic hot water set point

P3 Potentiometer to select temperature regulation curve

P4 Solar function potentiometer (not used)

JP1 Bridge to enable knobs for calibration

JP2 Bridge to reset the heating timer and log maximum electrical heating in calibration

JP3 Bridge to select MTN - LPG

JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector

JP5 Bridge to select heating operation only (not used)

JP6 Flow meter management enabling (not used)

LED Led 1 (green) to indicate operation status or temporary stop

LED Led 2 (yellow) to indicate preheating is ON (not used)

LED Led 3 (red) to indicate permanent lockout status

CN1-CN12 Connectors (CN4 not used)

F1 Fuse 2A T

M3 External fuse 3.15A F

T.A. Ambient thermostat

E.A./R. Ignition/Detection electrode

TRX Remote ignition transformer

V Fan

P.F. Flue gas pressure switch

S.R. Primary circuit temperature probe (NTC)

T.L. Limit thermostat

OPE Gas valve operator

P Pompe

PA Heating pressure switch (water)

MOD Modulator

3V 3-way servomotor valve

J1 Connector

VIS MEDIUM Digital monitor

T.BOLL Boiler thermostat

[F] « L-N » Il est conseillé d'utiliser la polarisation « L-N ».

Bleu=Blue / Marron=Brown / Noir=Black / Rouge=Red / Blanc=White / Violet=Violet / Grigio=Gris / Arancione=Orange

A = Jumper du thermostat dans un environnement de 24V

B = Soupape gaz

C = Électrode A/R

D = Fusible 3.15A F

MP Carte de commande

P1 Potentiomètre de sélection point de sélection off - été - hiver - réarmement/température chauffage

P2 Potentiomètre de sélection point de consigne sélection point de consigne sanitaire

P3 Potentiomètre de sélection courbes de régulation thermique

P4 Potentiomètre de fonction solaire (non utilisé)

JP1 Shunt activation poignées au réglage

JP2 Shunt mise à zéro minuterie chauffage et mémorisation du chauffage électrique maximum en réglage

JP3 Shunt sélection MTN - GPL

JP4 Sélecteur des thermostats absolus sanitaire

JP5 Shunt sélection fonctionnement uniquement chauffage (non utilisé)

JP6 Activation de la gestion du fluxmètre (non utilisé)

LED Led 1 (verte) signalisation de l'état fonctionnement ou arrêt provisoire

LED 2 (jaune) signalisation de préchauffage ON (non utilisé)

LED 3 (rouge) signalisation état de blocage définitif

CN1-CN12 Connecteurs de branchement (CN4 non utilisé)

F1 Fusible 2A T

F Fusible externe 3.15A F

M3 Bornier pour branchements externes

T.A. Thermostat d'ambiance

E.A./R. Électrode d'allumage/détection

TRX Transformateur d'allumage à distance

V Ventilateur

P.F. Pressostat de fumées

S.R. Sonde (NTC) de température du circuit primaire

T.L. Thermostat limite

OPE Opérateur soupape gaz

P Pompe

PA Pressostat chauffage (eau)

MOD Modulateur

3V Servomoteur de la vanne à 3 voies

J1 Connecteur de raccordement

VIS MEDIUM Afficheur numérique

T.BOLL Thermostat du chauffe-eau

[ES] "L-N" Se aconseja la polarización "L-N"

Blu=Blue / Marrón=Brown / Negro=Black / Rojo=Red / Blanco=White / Violeta=Violet /
Grigio=Gris / Arancione=Naranja
B = Válvula gas
A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
C = Electrodo A/R
D = Fusible 3.15A F
MP Tarjeta de mando
P1 Potenciómetro selección off - verano - invierno – reset / temperatura calefacción
P2 Potenciómetro selección set point agua sanitaria
P3 Potenciómetro selección curvas termo-regulación
P4 Potenciómetro función solar (no utilizado)
JP1 Puente habilitación pomas para la regulación
JP2 Puente reset timer calefacción y memorización de la máxima calefacción eléctrica regulada
JP3 Puente selección MTN - GLP
JP4 Selector termostatos agua sanitaria absolutos
JP5 Puente selección funcionamiento sólo calefacción (no utilizado)
JP6 Habilitación control flujoómetro (no utilizado)

INDICADORES

LUMINOSOS Indicador luminoso 1 (verde) señalización estado de funcionamiento o parada temporal
Indicador luminoso 2 (amarillo) señalización precalentamiento ON (no utilizado)
Indicador luminoso 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo

CN1+CN12 Conectores de conexión (CN4 no utilizado)
F1 Fusible 2A T
F Fusible exterior 3.15A F
M3 Bornera para conexiones externas
T.A. Termostato ambiente
E.A./R. Electrodo encendido/detección
TRX Transformador de encendido a distancia
V Ventilador
P.F. Presostato humos
S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primario
T.L. Termostato límite
OPE Operador válvula gas
P Bomba
PA Presostato calefacción (agua)
MOD Modulador
3V Servomotor válvula de 3 vías
J1 Conector de conexión
VIS MEDIUM Pantalla digital
T.BOLL Termostato del calentador de agua

[HU] "L-N" Ajánlatos az "L-N" (fázis-semleges) polarizáció

Kék=Blue / Barna=Brown / Fekete=Black / Piros=Red / Fehér=White / Lila=Violet /
Grigio=Szürke / Arancione=Narancssárga
B = Gázszelap
A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása
C = A/R (Gyújtó-lángór) elektróda
D = Olvadóbiztosíték 3.15A F
MP Vezérlő kártya

P1 kikapcsolva (off) - nyár - tél – reset / hőmérséklet fűtés kiválasztásának potenciométere
P2 Használati melegvíz set point kiválasztásának a potenciométere
P3 Hőmérsékletszabályozási görbe kiválasztásának a potenciométere
P4 Szolár funkció (nincs használatban) potenciométere
JP1 Kalibráló gomb jumperje
JP2 Fűtés időlenullázó és maximális elektromos fűtés tárolás kalibrálásának jumperje
JP3 Metálgáz-GPL (cseppfolyósított szénhidrogén-gáz) kiválasztás jumperje
JP4 Teljes használati melegvíz termosztátok szelektor jumperje
JP5 csak a fűtés funkció kiválasztás jumperje (nincs használatban)
JP6 áramlásmérő vezérlésének jumperje (nincs használatban)

LED Led 1 (zöld) működési állapotnak vagy az átmeneti leállásnak a jelzése
Led 2 (sárga) előmelegítő ON (bekapcsolva) jelzése (nincs használatban)
Led 3 (piros) végleg leállt működés jelzése

CN1+CN12 csatlakozók a csatlakozáshoz (CN4 nincs használatban)
F1 Olvadóbiztosíték T 2A
F Külső olvadóbiztosíték F 3.15A
M3 Kapocslecs külső csatlakozáshoz
T.A. Szobatermosztát
E.A./R. Gyújtó-lángór elektróda
TRX Tágyújtás transzfóratóra
V Ventilátor
P.F. Fűtőgáz preszosztát
S.R. Primér hőmérséklet érzékelő (NTC)
T.L. Határoló termosztát
OPE Gázszelap
P Szivattyú
PA Fűtés preszosztátja
MOD Modulátor (szabályozó)
3V Szervomotor háromágú szelepe
J1 Csatlakozódugó
VIS MEDIUM Digitális kijelző
T.BOLL Vízmelegítő termosztát

[DE] "L-N" Die Polarisierung "L-N" wird empfohlen

Blau=Blue / Braun=Brown / Schwarz=Black / Rot=Red / Weiß=White / Violet=Violet /
Grigio=Grau / Arancione=Orange
B = Gasventil
A = Überbrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V
C = Elektrode A/R
D = Sicherung 3.15A F
MP Steuerplatine

P1 Potentiometer zur Auswahl Off - Sommer - Winter – Reset / Heiztemperatur
P2 Potentiometer zur Auswahl des Sanitär-Sollwerts
P3 Potentiometer zur Auswahl der Kurven der Temperaturregelung
P4 Potentiometer für Solar-Funktion (nicht verwendet)
JP1 Überbrückung zur Aktivierung der Kugelgriffe zum Einstellen
JP2 Überbrückung zum Nullsetzen des Timers für Heizung und Speicherung maximale elektrische Heizung in Einstellung
JP3 Überbrückung zur Auswahl von MTN - Flüssiggas
JP4 Wahlschalter der Sanitär-Absolutthermostate
JP5 Überbrückung zur Auswahl des reinen Heizbetriebs (nicht verwendet)
JP6 Aktivierung der Flussmessertsteuerung (nicht verwendet)

LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebsstatus oder vorübergehender Halt
Led 2 (gelb) Anzeige Vorwärmung ON (nicht verwendet)
Led 3 (rot) Anzeige des Status endgültige Störabschaltung

CN1+CN12 Anschlussverbinder (CN4 nicht verwendet)
F1 Sicherung 2A T
F Externe Sicherung 3.15A F
M3 Klemmleiste für externe Anschlüsse
T.A. Raumthermostat
E.A./R. Zündelektrode / Messung
TRX Ferngesteuerter Zündtransformator
V Gebläse
P.F. Druckwächter Rauch
S.R. Fühler (NTC) Temperatur Primärkreis
T.L. Grenzthermostat
OPE Bediener Gasventil
P Pumpe
PA Druckwächter Heizung (Wasser)
MOD Modulatur
3V Stellmotor Des 3-Wege-Vetils
J1 Anschlussverbinder
VIS MEDIUM Digitale Anzeige
T.BOLL Boilerthermostat

[PT] "L-N" A polarização "L-N" é recomendada

Blu=Blue / Marrom=Brown / Preto=Black / Vermelho=Red/ Branco=White / Violeta=Violet /
Grigio=Cinza / Arancione=Cor-de-laranja
B = Válvula do gás
A = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V
C = Electrodo A/R
D = Fusível 3.15A F
MP Placa de comando
P1 Potenciómetro seleção off - verão - inverno – reset / temperatura aquecimento
P2 Potenciómetro seleção set point sanitário
P3 Potenciómetro seleção curvas termo-regulação
P4 Potenciómetro função solar (não utilizado)
JP1 Ponte habilitação manipulo para a calibragem
JP2 Ponte zeramento timer aquecimento e memorização máximo eléctrico aquecimento em calibragem
JP3 Ponte seleção MTN - GPL
JP4 Selector termostatos sanitário absolutos
JP5 Ponte seleção e funcionamento somente aquecimento (não utilizado)
JP6 Habilitação gestão fluxoómetro (não utilizado)
LED Led 1 (verde) sinalização estado funcionamento ou paragem temporária
Led 2 (amarelo) sinalização pré-aquecimento ON (não utilizado)
Led 3 (vermelho) sinalização estado bloqueio definitivo

CN1+CN12 Conectores de conexão (CN4 não utilizado)
F1 Fusível 2A T
F Fusível externo 3.15A F
M3 Régua de terminais para conexões externas
T.A. Termostato ambiente
E.A./R. Electrodo acendimento / observação transformador de acendimento remoto
TRX Ventilador
V Ventilador
P.F. Pressostato fumos
S.R. Sonda (NTC) temperatura circuito primário
T.L. Termostato limite
OPE Operador válvula gás
P Bomba
PA Pressostato aquecimento (água)
MOD Modulador
3V Servomotor válvula 3 vias
J1 Conector de conexão
VIS MEDIUM Display digital
T.BOLL Termostato ebulidor

[RO] "L-N" Se recomandă polarizarea "L-N"

Bleumarín=Blu / Maron=Brown / Negru=Black / Roşu=Red/ Alb=White / Violet=Violet /
Grigio=Gri / Arancione=Portocaliu
B = Valvă gaz
A = Puente termostat ambientă joasă tensiune 24V
C = Electrode A/R
D = Rezistență 3.15A F
MP Placa de comenzi

P1 Potentometru selectare off - vară - iarnă – reset / temperatură încălzire
P2 Potentometru selectare set point circuit menajer
P3 Potentometru selectare curbe termoreglare
P4 Potentometru funcție solară (neutilizat)
JP1 Puente abilitare manete/buşoane ptr calibrare
JP2 Puente resetare timer încălzire și memorizare valoarea maximă electrică la încălzire în momentul calibrării
JP3 Puente selectare MTN - GPL
JP4 Selector termostate circuit menajer absolute
JP5 Puente selectare funcționare numai încălzire (neutilizată)
JP6 Abilitare gestiune fluxmetru (neutilizată)

LED Led 1 (verde) semnalare stadiu funcționare sau oprire momentană
Led 2 (galben) semnalare preîncălzire ON (neutilizat)
Led 3 (roșu) semnalare stadiu blocare definitivă

CN1+CN12 Conectori ptr conectare (CN4 neutilizat)
F1 Rezistență 2A T
F Rezistență externă 3.15A F
M3 Cutie borne ptr conexiuni externe
T.A. Termostat ambientă/climă
E.A./R. Electrode aprindere / detectare
TRX Transformator aprindere telecomandat
V Ventilator
P.F. Presostat gaze
S.R. Sondă (NTC) temperatură circuit primar
T.L. Termostat limitator
OPE Operator valvă gaz
P Pompă
PA Presostat încălzire (apă)
MOD Modulatur
3V Servomotor vană cu 3 căi
J1 Conector de racordare
VIS MEDIUM Vizualizator digital
T.BOLL Termostar boiler

[SL] "L-N" Polarizacija "L-N" je priporočljiva

Modra=Blue / Rjava=Brown / Črna=Black / Rdeča=Red / Bela=White / Vijolična=Violet /
Grigio=Siva / Arancione=Oranžna (barva)
B = Ventil plina
A = Mostiček nizkonapetostnega termostata prostora 24V
C = Elektroda A/R
D = Varovalka 3.15A F
MP Krmilna kartica

P1 Potenciometer izbire off - poletje - zima – reset / temperatura ogrevanja
P2 Potenciometer izbire nastavitve sanitarne vode
P3 Potenciometer izbire krivulje toplotne regulacije
P4 Potenciometer solarne funkcije (ni uporabljen)
JP1 Mostiček za vklop nastavitvenih gumbov
JP2 Mostiček za izbris časovnika ogrevanja in pomnilnika maksimalne porabe toka ogrevanja med umerjanjem
JP3 Mostiček izbire METAN - UTEKOČINJENI
JP4 izbira termostatov sanitarne vode
JP5 Mostiček za izbiro delovanja samo za ogrevanje (ni uporabljen)
JP6 Vkllop upravljanja menilnika pretoka (ni uporabljen)
LED Led 1 (zelená) signalizacija stanja delovanja ali začasne prekinitve
Led 2 (rumena) signalizacija predogrevanja ON (ni uporabljeno)
Led 3 (rdeča) signalizacija stanja definitivne blokade

CN1+CN12 Spojniki za povezavo (CN4 ni uporabljen)
F1 Varovalka 2A T
F Zunanja varovalka 3.15A F
M3 Spojna letev za zunanje povezave
T.A. Termostat v prostoru
E.A./R. Elektroda za vžig / zaznavanje
TRX Transformator za daljinski vžig
V Ventilator
P.F. Tlačni ventil dimnih plinov
S.R. tipalo (NTC) temperature primarnega krogotoka
T.L. Mejni termostat
OPE Krmilnik plinskega ventila
P Črpalka
PA Tlačni ventil ogrevanja (voda)
MOD Modulatur
3V Servomotor 3 smernega ventila
J1 Vezni spojnik
VIS MEDIUM Digitalni prikazovalnik
T.BOLL Termostat grelnika vode

[HR] "L-N" Preporuča se polarizacija "L-N"

Plavo=Blue / Smede=Brown / Crno=Black / Crveno=Red / Bijelo=White / Ljubičasto=Violet /
Grigio=Sivo / Arancione=Narančasto
B = Plinski ventil
A = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V
C = Elektroda A/R
D = Osigurač 3.15A F
MP Komandna shema
P1 Potencijometar za odabir off - ljeta - zima – reset / temperatura grijanje
P2 Potencijometar za odabir podešavanja sanitarnih vode
P3 Potencijometar za odabir krivulja termoregulacije
P4 Potencijometar solarne funkcije (ne koristi se)
JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje
JP2 Most za poništavanje timera grijanja i memoriranje električnog maksimuma grijanja u tariranju
JP3 Most za odabir MTN - GPL
JP4 Birač apsolutnih termostata sanitarnih vode
JP5 Most za izbor rada samo u grijanju (ne koristi se)
JP6 Osposobljavanje upravljanja mjeranjem protoka (ne koristi se)
LED Led dioda 1 (zelena) prikaz stanja rada ili privremenog zaustavljanja
Led dioda 2 (žuta) prikaz predgrijanja ON (ne koristi se)
Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade
CN1+CN2 Utičnici za spajanje (CN4 ne koristi se)
F1 Osigurač 2A T
F Vanjski osigurač 3.15A F
M3 Razvodna ploča za vanjska spajanja
T.A. Prostorni termostat
E.A./R. Elektroda za paljenje / raspoznavanje
TRX Transformator za daljinsko paljenje
V Ventilator
P.F. Tlačni prekidač plinova
S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga
T.L. Granični termostat
OPE Operator plinskog ventila
P Pumpa
PA Tlačni prekidač grijanja (voda)
MOD Modulator
3V Servomotor tropnutnog ventila
J1 Spojni konektor
VIS.MEDIUM Digitalni indikator
T.BOLL Termostat bojlera

[SRB] "L-N" Polarizacija "L-N" se savetuje

Plavo=Blue /Smede=Brown / Crna=Black / Crvena=Red / Bela=White / Ljubičasta=Violet /
Grigio=Siva / Arancione=Narandzasto
B = Ventil za gas
A = Jumper termostat niskog napona 24V
C = Elektroda A/R
D = Osigurač 3.15A F
MP Komandna šema
P1 Potencijometar izaberite off - leto - zima – reset / temperatura grejanje
P2 Potencijometar za izbor sanitarnog set point-a
P3 Potencijometar za izbor krive termoregulacije
P4 Potencijometar za solarnu funkciju (nije upotrebljavan)
JP1 Most za osposobljavanje komandi za tariranje
JP2 Most za poništavanje timer-a grejanja i memorisanje električnog maksimuma grejanja
JP3 Most za izbor MTN - GPL
JP4 Birač termostata sanitarnih vode
JP5 Most za izbor funkcije samo grejanje (nije upotrebljavan)
JP6 Ograničenje postupka meranja protoka (nije upotrebljavan)
LED Led 1 (zeleno) signalizacija stanja funkcionisanja ili privremene smetnje
Led 2 (žuto) signalizacija pred zagrevanja ON (nije upotrebljavan)
Led 3 (crveno) signalizacija stanja definitivno blokiranje
CN1+CN2 Priključci za povezivanje (CN4 nije upotrebljavan)
F1 Osigurač 2A T
F Spojni osigurač 3.15A F
M3 Deo za spoljna povezivanja
T.A. Sobni termostat
E.A./R. Elektroda za paljenje / podizanje
TRX Transformator za paljenje
V Ventilator
P.F. Merač pritiska gasova
S.R. Sonda (NTC) temperature primarnog kruga
T.L. Granični termostat
OPE Operator ventila za gas
P Pumpa
PA Vodeni presostat
MOD Modulator
3V Servo ventil 3 sistemski
J1 Spajanje priključka
VIS.MEDIUM Prikazivanje na displeju
T.BOLL Termostat bojlera

[SK] „L-N“ Odporuča sa dodržanie polarity „L-N“

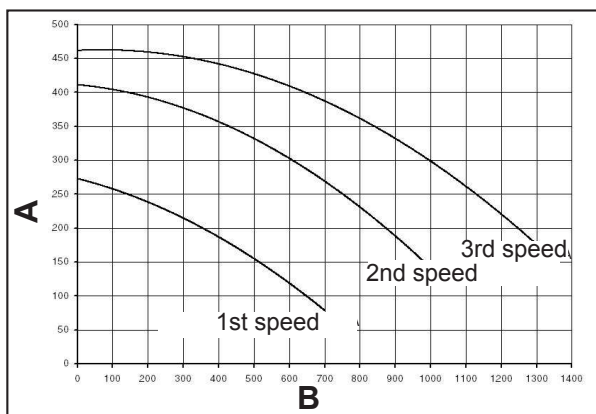
Modry=Blue / Hnedý=Brown / Cierny=Black / Červený=Red / Biely=White / Fialový=Violet /
Grigio=Sivý / Arancione=Oranzová (farba)
B = Ventil plynu
A = Premostovací volič priestorového termostatu s nízkym napätím 24V
C = Zapalovacia elektróda/elektroda na kontrolu plameňa
D = Poistka 3.15A F
MP Riadiaca karta
P1 Potenciometer pre voľbu vypnuté - leto - zima – vypnuvanie / teplota vykurovanie
P2 Potenciometer pre voľbu úrovne ohrevu TUV
P3 Potenciometer pre voľbu kriviek termoregulácie
P4 Potenciometer solárnej funkcie (nepoužíva sa)
JP1 Premostovací volič aktivácie otáčnych ovládačov pre nastavenie
JP2 Premostovací volič časovača vykurovania a uloženia do pamäte elektrického maxima pri nastavení
JP3 Premostovací volič METÁN - PROPÁN-BUTÁN
JP4 Volič absolútnych hodnôt termostatu okruhu teplej úžitkovej vody
JP5 Premostovací volič samotného vykurovania (nepoužíva sa)
JP6 Aktivácia riadenia prietokomeru (nepoužíva sa)
LED LED 1 (zelená) pre signalizáciu stavu činnosti alebo dočasného zastavenia
LED 2 (žltá) pre signalizáciu ZAPNUTÉHO predohrevu (nepoužíva sa)
LED 3 (červená) pre signalizáciu stavu definitívneho zablokovania
CN1+CN2 Spojovacie konektory (CN4 sa nepoužíva)
F1 Poistka 2A T
F Externá poistka 3.15A F
M3 Svojkovnica pre externé pripojenia
T.A. Priestorový termostat
E.A./R. Zapalovacia elektróda / elektróda na kontrolu plameňa
TRX Transformátor diaľkového ovládania
V Ventilátor
P.F. Tlakový spínač odvádzania spalin
S.R. Sonda (NTC) teploty primárneho okruhu
T.L. Medzný termostat
OPE Ovládacie zariadenie ventilu plynu
P Čerpadlo
PA Tlakový spínač vykurovania (vody)
MOD Modulátor
3V Servomotor 3-cestného ventilu
J1 Spojovací konektor
VIS.MEDIUM Digitálne zobrazovacie zariadenie
T.BOLL Termostat bojlera

[LT] Rekomenduojamas „L-N“ polarizuotumas

Mėlynas = Blue / Rudaš = Brown / Juodas = Black / Raudonas = Red/ Baltas = White / Violetinis = Violet /
Grigio = Pilkas / Arancione=Oranzinė
B = Dujų vožtuvas
A = Žemos įtampos 24 V aplinkos termostato titelis
C = Elektrodas A/R
D = Lydisis saugiklis 3.15A F
MP valdymo plokštė
P1 Funkcijų pasirinkimo potenciometras: išjungta, vasara, žiema, atstatymas/šildymo temperatūra
P2 Karšto butinio vandens nuostatų pasirinkimo potenciometras
P3 Termoreguliacijų kreivių pasirinkimo potenciometras
P4 Saulės funkcijos potenciometras (nenaudojama)
JP1 Kalibravimo sukamųjų rankenėlių aktyvinimo titelis
JP2 Šildymo laikmačio anuliacijos ir maksimalaus elektrinio šildymo kalibravimo išsaugojimo titelis
JP3 MTN-GPL pasirinkimo titelis
JP4 Karšto butinio vandens panaudojimo absolūtusis termostatų selektorius
JP5 Šildymo pasirinkimo titelis (nenaudojama)
JP6 Srauto daviklio valdymo funkcijos aktyvinimas (nenaudojama)
Šviesos diodai 1 šviesos diodas (žalias) rodo veikimo būseną arba laikiną sustojimą
2 šviesos diodas (geltonas) rodo, kad įjungta pašildymo funkcija (nenaudojama)
3 šviesos diodas (raudonas) rodo galutinį užblokovimą
CN1+CN2 Jungtys (CN4 nenaudojamas)
F1 Lydisis saugiklis 2A T
F Išorinis lydisis saugiklis 3,15 A F
M3 Skirstomoji išorinių jungčių dėžutė
T.A. Aplinkos termostatas
E.A./R. Uždegimo/detektoriaus elektrodas
TRX Nuotolinis uždegimo transformatorius
V Ventilatorius
P.F. Dūmų slėgio jungiklis
S.R. Pirminės cirkuliacijos temperatūros NTC daviklis
T.L. Ribinis termostatas
OPE Dujų vožtuvo operatorius
P Siurblys
PA Šildymo sistemos vandens slėgio jungiklis
MOD Moduliatorius
3V Tiesiogio vožtuvo servo variklis
J1 Sujungimo jungtis
VIS.MEDIUM Skaitmeninis ekranas
T.BOLL Vandens šildymo įrenginio termostatas

[GR] "L-N" Συνιστάται η πόλωση "L-N"

Μπλε=Blue / Καφέ=Brown / Μαύρο=Black / Κόκκινο=Red / Λευκό=White / Μωβ=Violet /
Grigio=Γκρι / Arancione=Πορτοκαλί (χρώμα)
B = Βαλβίδα αερίου
A = Γέφυρα θερμοστάτη περιβάλλοντος χαμηλής τάσης 24V
C = Ηλεκτρόδιο A/R
D = Ασφάλεια 3.15A F
MP Κάρτα ελέγχου
P1 Πτενσιόμετρο επιλογής απενεργοποίησης - καλοκαίρι - χειμώνας – reset / θερμοκρασία θέρμανση
P2 Πτενσιόμετρο επιλογής σημείου ρύθμισης οικιακής χρήσης
P3 Πτενσιόμετρο επιλογής καμπυλών θερμο-ρύθμισης
P4 Πτενσιόμετρο ηλιακής λειτουργίας (δεν χρησιμοποιείται)
JP1 Γέφυρα ενεργοποίησης λαβών στη βαθμονόμηση
JP2 Γέφυρα μηδενισμού του χρονοδιακόπτη θέρμανσης και αποθήκευση στη μνήμη της μέγιστης ηλεκτρικής θέρμανσης στη βαθμονόμηση
JP3 Γέφυρα επιλογής MTN - LPG
JP4 Επιλογής απόλυτων θερμοστατών οικιακής χρήσης
JP5 Γέφυρα επιλογής μόνο λειτουργίας θέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)
JP6 Ενεργοποίηση χειρισμού διακόπτη ροής (δεν χρησιμοποιείται)
LED Led 1 (πράσινο) ειδοποίησης κατάστασης λειτουργίας ή προσωρινής παύσης
Led 2 (κίτρινο) ειδοποίησης ενεργοποίησης προθέρμανσης (δεν χρησιμοποιείται)
Led 3 (κόκκινο) ειδοποίησης οριστικής εμπλοκής
CN1+CN2 Συνδεσμοί σύνδεσης (ο CN4 δεν χρησιμοποιείται)
F1 Ασφάλεια 2A T
F Εξωτερική ασφάλεια 3,15A F
M3 Πλακέτα ακροδεκτών για εξωτερικές συνδέσεις
T.A. Θερμοστάτης περιβάλλοντος
E.A./R. Ηλεκτρόδιο ανάφλεξης / ανακούφισης
TRX Μετασχηματιστής εκκίνησης από μακριά
V Ανεμιστήρας
P.F. Πρεσαστάτης καπνών
S.R. Αισθητήρας (NTC) θερμοκρασίας κύριου κυκλώματος
T.L. Οριακός θερμοστάτης
OPE Χειριστήριο βαλβίδας αερίου
P Αντλία
PA Πρεσαστάτης θέρμανσης (νερό)
MOD Διαμορφωτής
3V Ξεβροκνήτηρας, τριόδη βαλβίδα
J1 Φίσα σύνδεσης
VIS.MEDIUM Ψηφιακή οθόνη
T.BOLL θερμοστάτης λέβητα



[F] Prévalence résiduelle du circulateur

A= Débit (l/h)

B= Prévalence (m C.A)

La prévalence résiduelle pour l'installation de chauffage est représentée en fonction du débit dans le graphique ci-contre.

Le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage doit être effectué en considérant la valeur de la prévalence résiduelle disponible.

Il faut prendre en compte que la chaudière fonctionne correctement s'il y a une circulation d'eau suffisante dans l'échangeur de l'installation de chauffage.

Dans ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique qui règle un débit d'eau correct dans l'échangeur de chauffage, dans n'importe quelle condition de l'installation.

First speed = première vitesse

Second speed = deuxième vitesse

Third speed = troisième vitesse

[PT] Prevalência residual do circulador

A= Vazão (l/h)

B= Prevalência (m C.A)

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função da vazão, pelo gráfico ao lado.

O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser executado considerando o valor da prevalência residual disponível.

Considere-se que a caldeira funciona correctamente se no permutador do aquecimento existe uma circulação de água suficiente.

Para essa finalidade a caldeira possui um by-pass automático que regula uma correcta vazão de água no permutador de aquecimento em qualquer condição da instalação.

First speed = primeira velocidade

Second speed = segunda velocidade

Third speed = terceira velocidade

[RO] Prevalență reziduală circulator

A= debit (l/h)

B= prevalență (m C.A)

Prevalența reziduală în instalația de încălzire este reprezentată - în funcție de debit - în graficul alăturat.

Dimensiunea tuburilor instalației de încălzire trebuie să fie aleasă având în vedere valoarea de prevalență reziduală disponibilă.

Amintiți-vă că instalația funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură circulația apei se face în mod corect, eficient.

În acest scop, cazanul este dotat cu un by-pass automat care reglează debitul de apă în schimbătorul de căldură, în orice situație s-ar afla instalația.

First speed = a treia viteză

Second speed = a doua viteză

Third speed = prima viteză

[SL] Preostala črpalna višina črpalke

A= Zmogljivost (l/h)

B= Črpalna višina (m C.A)

Preostala črpalna višina ogrevalnega sistema je glede na zmogljivost predstavljena na diagramom ob strani.

Dimenzioniranje cevi ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti preostale črpalne višine, ki je na voljo.

Upoštevajte, da kotel deluje pravilno, če je v toplotnem izmenjevalniku kotla zadosten pretok vode.

Za ta namen je kotel opremljen s samodejnim obtočnim vodom, ki poskrbi za reguliranje pravilnega pretoka vode v toplotnem izmenjevalniku ogrevanja ne glede na stanje sistema.

First speed = prva rýchlóst

Second speed = druhá rýchlóst

Third speed = tretia rýchlóst

[SRB] Raspoloživi napor

A= Protok (l/h)

B= Raspoloživi napor (m C.A)

Raspoloživi napor za instalaciju grejanja predstavljen je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Proračun cevi za grejanje treba izvršiti vodeći računa o raspoloživom naporu.

Imajte u vidu da kotao pravilno funkcionise ako u izmjenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode.

Zbog toga je kotao opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grejanja.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treća brzina

[LT] Cirkuliacinio siurblio likutinis slėgis

A= Srautas (l/h)

B= Slėgio aukštis (m C.A)

Likutinis šildymo įrenginio slėgis palyginti su srautu parodytas šone pateiktame grafike.

Įrenginio vamzdžių dydis turi atitikti esančio likutinio slėgio vertę.

Šildymo katilais tinkamai veikiai tik tada, jei šilumokaityje cirkuliuoja pakankamas kiekis vandens.

Todėl šildymo katilais turi automatines pralaidos funkcija, kuri reguluoja reikiamą vandens srautą į šilumokaitį esant bet kokiai įrenginio būsenai.

First speed = pirmasis greitis

Second speed = antrasis greitis

Third speed = trečiasis greitis

[EN] Circulator residual head

A= Capacity (l/h)

B= Head (m A.C)

The residual head for the heating system is represented, according to capacity, in the next graph. Heating system piping dimensioning must be carried out bearing in mind the value of the available residual head.

Bear in mind that the boiler operates correctly if water circulation in the heat exchanger is sufficient.

To this aim, the boiler is equipped with an automatic by-pass that adjusts water capacity properly in the heat exchanger in any system conditions.

First speed

Second speed

Third speed

[ES] Altura de carga residual del circulador

A= Caudal (l/h)

B= Altura de carga (m C.A)

La altura de carga residual para la instalación de calefacción está representada, en función del caudal, por el gráfico de al lado.

El tamaño de las tuberías de la instalación de calefacción debe calcularse considerando el valor de la altura de carga residual disponible.

Se debe tener presente que la caldera funciona correctamente si el intercambiador de la calefacción tiene suficiente circulación de agua.

Por ello, la caldera está equipada con un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción en cualquier condición de la instalación.

First speed = primera velocidad

Second speed = segunda velocidad

Third speed = tercera velocidad

[HU] Keringetőszivattyú maradék emelő magassága

A= Hozam (áramlási mennyiség) (l/h)

B= Emelő magasság (m C.A)

A fűtőrendszer maradék emelőmagasságát a hozam függvényében az oldalsó grafikonon szemlélteti. A fűtőrendszer csöveinek a méretezését a rendelkezésre álló maradék emelő magasság értékét szem előtt tartva kell meghatározni.

Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a hűtőrendszer hőcserélőjében a keringő víz mennyisége elegendő.

Épp ezért, a kazán el van látva egy automata by-pass szeleppel, ami a rendszer bármiféle állapotában gondoskodik a fűtőrendszer hőcserélőjében a megfelelő vízhozam biztosításáról.

First speed = harmadik sebességfokozat

Second speed = második sebességfokozat

Third speed = első sebességfokozat

[DE] Restförderhöhe der Umwälzvorrichtung

A= Durchsatz (l/h)

B= Förderhöhe (m C.A)

Die Restförderhöhe für die Heizanlage wird in Abhängigkeit vom Durchsatz in der nebenstehenden Grafik dargestellt.

Die Bemessung der Leitungen der Heizanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe ausgeführt werden.

Man beachte, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Wärmetauscher der Heizung eine ausreichende Wasserzirkulation erfolgt.

Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der die Einstellung des richtigen Wasserdurchsatzes im Wärmetauscher der Heizung bei beliebigen Bedingungen der Anlage ermöglicht.

First speed = erste Geschwindigkeit

Second speed = zweite Geschwindigkeit

Third speed = dritte Geschwindigkeit

[HR] Preostala prevaga cirkulatora

A= Protok (l/h)

B= Prevaga (m C.A)

Preostala prevaga za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom sa strane.

Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa od vrijednosti preostale raspoložive prevage.

Zapamtite da boiler radi pravilno ako je u izmjenjivaču grijanja cirkulacija vode dovoljna.

Zbog toga je boiler opremljen automatskim by-passom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču grijanja u kojem god stanju instalacije.

First speed = prva brzina

Second speed = druga brzina

Third speed = treća brzina

[SK] Výtlačná výška cirkulátora

A= Prietok (l/h)

B= Výtlačný výška (m V.S.)

Zvyšková výtlačná výška vykurovacieho rozvodu je znázornená na vedľajšom grafe ako funkcia prietoku.

Návrh rozmerov potrubia vykurovacieho rozvodu musí počítať s aktuálnou hodnotou danej zvyškovej výtlačnej výšky.

Majte na pamäti, že kotel funguje správne vtedy, keď vo výmenníku dochádza k dostatočnej cirkulácii vody.

Na tento účel je kotel vybavený automatickým obtokom, ktorý zabezpečí správny prietok vody vo výmenníku vykurovania v akomkoľvek režime činnosti rozvodu.

First speed = prvá rýchlosť

Second speed = druhá rýchlosť

Third speed = tretia rýchlosť

[GR] Υπολειπόμενο ύψος άντλησης κυκλοφορητή

A= Παροχή (l/h)

B= Ύψος άντλησης (m C.A)

Το υπολειπόμενο ύψος άντλησης για το σύστημα θέρμανσης απεικονίζεται, σε συνάρτηση με την παροχή, στο δίπλανο γράφημα.

Οι διαστάσεις των σωληνώσεων του συστήματος θέρμανσης θα πρέπει να τηρούνται λαμβάνοντας υπόψη την τιμή του διαθέσιμου ύψους άντλησης.

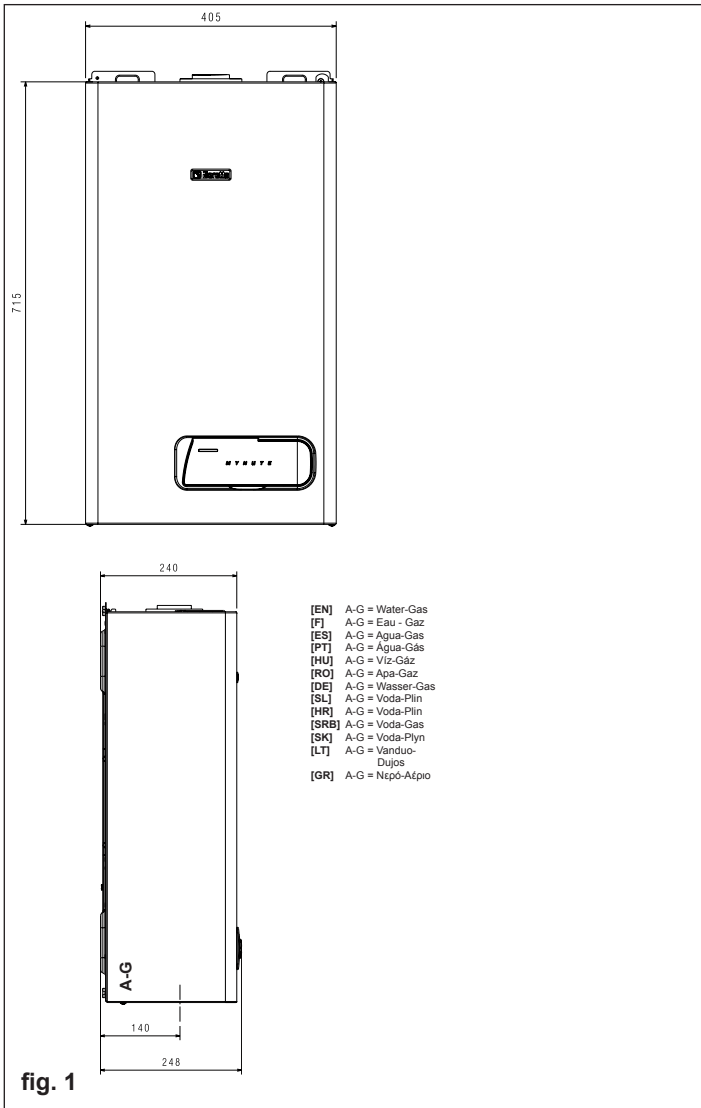
Πρέπει να γνωρίζετε ότι ο λέβητας λειτουργεί σωστά αν στον εναλλάκτη θέρμανσης υπάρχει επαρκής κυκλοφορία νερού.

Για το σκοπό αυτό ο λέβητας διαθέτει ένα αυτόματο by-pass που χρησιμεύει για να ρυθμίσει την σωστή παροχή νερού στον εναλλάκτη θέρμανσης σε κάθε κατάσταση του συστήματος.

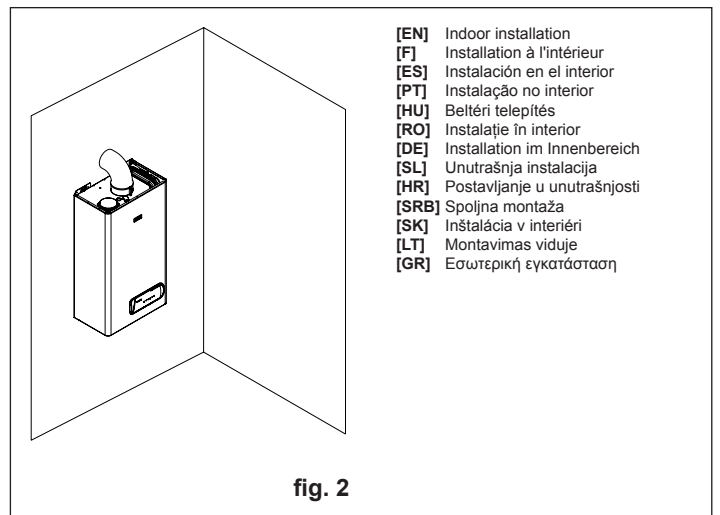
First speed = πρώτη ταχύτητα

Second speed = δεύτερη ταχύτητα

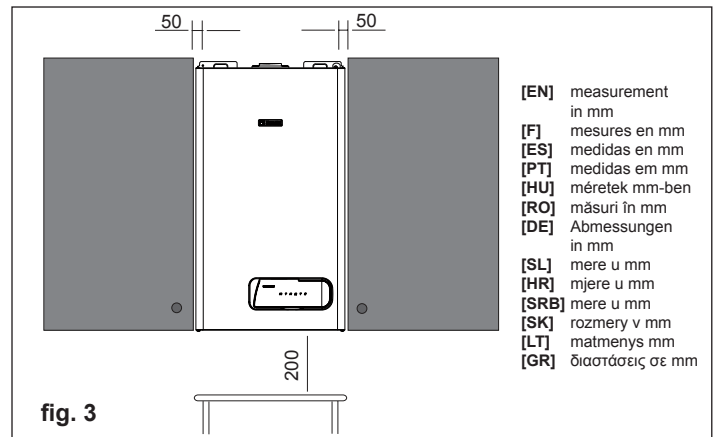
Third speed = τρίτη ταχύτητα



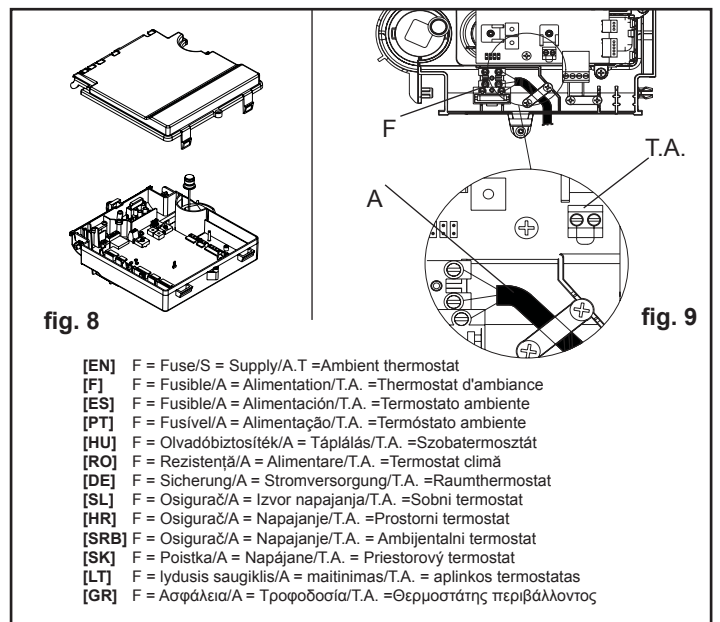
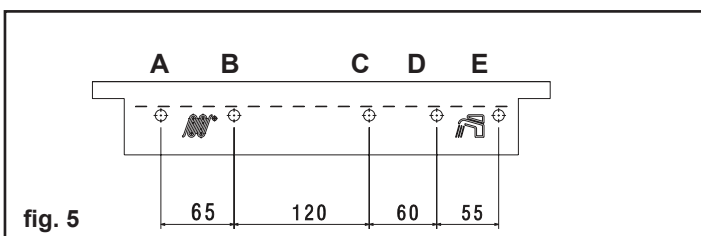
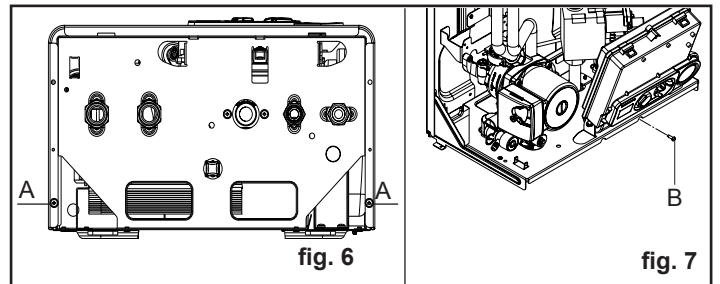
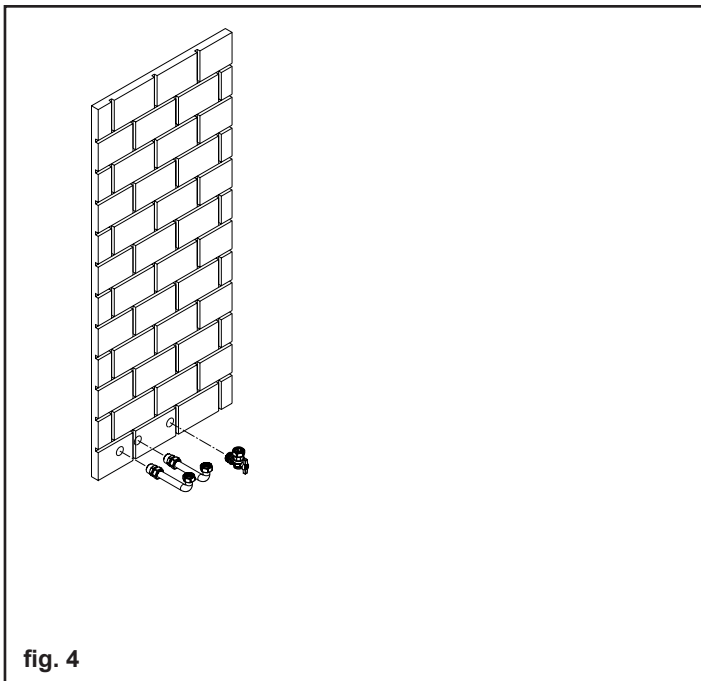
- [EN] A-G = Water-Gas
- [F] A-G = Eau - Gaz
- [ES] A-G = Agua-Gas
- [PT] A-G = Água-Gás
- [HU] A-G = Víz-Gáz
- [RO] A-G = Apa-Gaz
- [DE] A-G = Wasser-Gas
- [SL] A-G = Voda-Plin
- [HR] A-G = Voda-Plin
- [SRB] A-G = Voda-Gas
- [SK] A-G = Voda-Plyn
- [LT] A-G = Vanduo-Dujos
- [GR] A-G = Νερό-Αέριο



- [EN] Indoor installation
- [F] Installation à l'intérieur
- [ES] Instalación en el interior
- [PT] Instalação no interior
- [HU] Beltéri telepítés
- [RO] Instalatie în interior
- [DE] Installation im Innenbereich
- [SL] Unutrašnja instalacija
- [HR] Postavljanje u unutrašnjosti
- [SRB] Spoljna montaža
- [SK] Inštalácia v interiéri
- [LT] Montavimas viduje
- [GR] Εσωτερική εγκατάσταση



- [EN] measurement in mm
- [F] mesures en mm
- [ES] medidas en mm
- [PT] medidas em mm
- [HU] méretek mm-ben
- [RO] măsuri în mm
- [DE] Abmessungen in mm
- [SL] mere u mm
- [HR] mjere u mm
- [SRB] mere u mm
- [SK] rozmery v mm
- [LT] matmenys mm
- [GR] διαστάσεις σε mm



- [EN] F = Fuse/S = Supply/A.T =Ambient thermostat
- [F] F = Fusible/A = Alimentation/T.A. =Thermostat d'ambiance
- [ES] F = Fusible/A = Alimentación/T.A. =Termostato ambiente
- [PT] F = Fusível/A = Alimentação/T.A. =Termóstato ambiente
- [HU] F = Olvadásbiztosíték/A = Táplálás/T.A. =Szobatermosztát
- [RO] F = Rezistență/A = Alimentare/T.A. =Termostat climă
- [DE] F = Sicherung/A = Stromversorgung/T.A. =Raumthermostat
- [SL] F = Osigurač/A = Izvor napajanja/T.A. =Sobni termostat
- [HR] F = Osigurač/A = Napajanje/T.A. =Prostorni termostat
- [SRB] F = Osigurač/A = Napajanje/T.A. =Ambijentalni termostat
- [SK] F = Poistka/A = Napájane/T.A. = Priestorový termostat
- [LT] F = lydisis saugiklis/A = maitinimas/T.A. = aplinkos termostatas
- [GR] F = Ασφάλεια/A = Τροφοδοσία/T.A. =Θερμοστάτης περιβάλλοντος

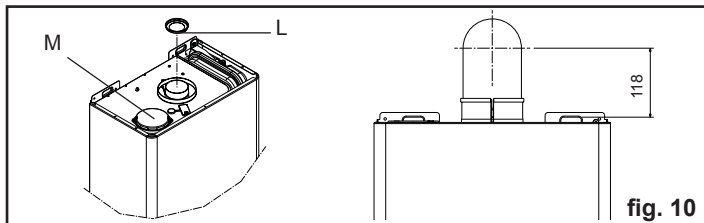


fig. 10

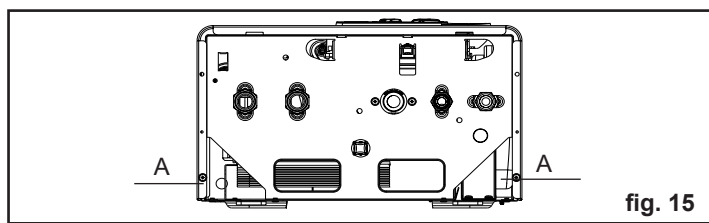


fig. 15

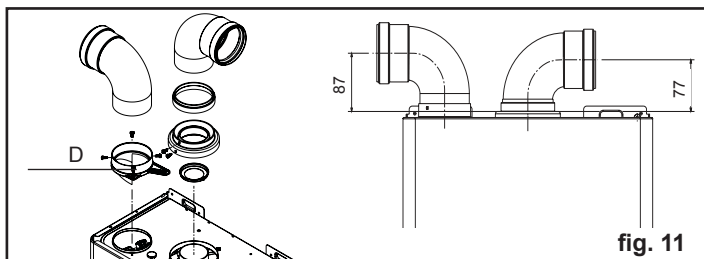


fig. 11

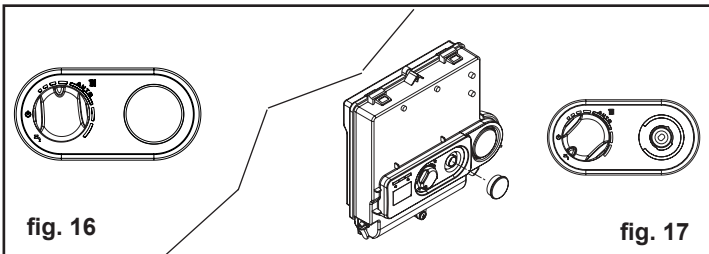


fig. 16

fig. 17

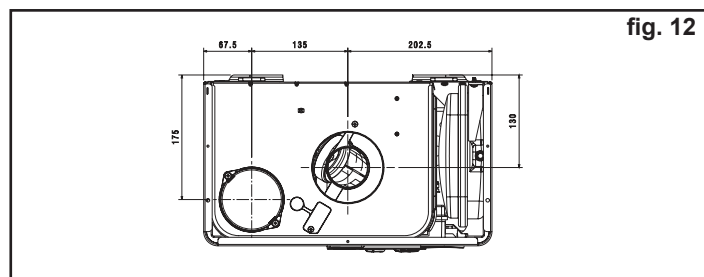


fig. 12

- [EN] A - COMPENSATION TAP/ B - PRESSURE TUBE / C - SAFETY CAP / D - FASTON CONNECTORS / E - MAXIMUM POWER ADJUSTING NUT / F - ALLEN SPANNER FOR ADJUSTING THE DOMESTIC HOT WATER MINIMUM
- [F] A - PRISE DE COMPENSATION (MODÈLE C.S.I.) / B - PRISE DE PRESSION EN AVAL DU ROBINET DE GAZ / C - CAPUCHON DE PROTECTION / D - RACCORDEMENTS FASTON / E - ÉCROU DE RÉGLAGE DE LA PUISSANCE MAXIMUM / F - VIS A SIX PANS CREUX POUR LE REGLAGE DU MINIMUM SANITAIRE
- [ES] A - TOMA DE COMPENSACIÓN (MODELO C.S.I.) / B - TOMA DE PRESIÓN SITUADA DESPUÉS DE LA VÁLVULA GAS / C - CAPUCHÓN DE PROTECCIÓN / D - CONEXIONES FASTON / E - TUERCA DE REGULACIÓN MÁXIMA POTENCIA / F - TORNILLO ALLEN PARA LA REGULACIÓN DEL MÍNIMO SANITARIO
- [PT] A - TOMADA DE COMPENSAÇÃO (MODELO C.S.I.) / B - TOMADA DE PRESSÃO A JUSANTE DA VÁLVULA DE GÁS / C - CAPUZ DE PROTECÇÃO / D - JUNÇÕES FASTON / E - PORÇA DE REGULACÃO POTÊNCIA MÁXIMA / F - PARAFUSO ALLEN PARA A REGULACÃO DO MÍNIMO SANITÁRIO
- [HU] A - KOMPENZÁCIÓS CSŐ / B - GÁZSZÉLEP LEGALACSONYABB NYOMÁSÁNAK CSATLAKOZÓJA / C - VÉDŐSAPKA / D - GYORS-CSATLAKOZÓK / E - MAXIMÁLIS TELJESÍTMÉNY-BEÁLLÍTÓ ANYACSAVAR / F - IMBUSZKULCS A HÁZTARTÁSI MELEG VÍZ MINIMUMÉRTÉKÉNEK BEÁLLÍTÁSÁHOZ
- [RO] A - ROBINET DE COMPENSARE/ B - TUB PRESIUNE/ C - DOP SIGURANTĂ/ D - CONECTORI FASTON/ E - PIULIŢĂ REGLARE PUTERE MAXIMĂ/ F - ŞURUB CU LOCAŞ HEXAGONAL PENTRU REGLAREA CANTITĂŢII MINIME DE APĂ CALDĂ MENAJERĂ
- [DE] A - DER KOMPENSATIONANSCHLUSS (NUR C.S.I.N) / B - DER MESSDRUCKANSCHLUSS HINTER DES GASVENTILS / C - DAS SCHUTZKÄPPCHEN / D - DIE FASTONANSCHLÜSSE / E - DIE REGELMUTTER EINES LEISTUNGSMAXIMUM / F - INBUS ZUR EINSTELLUNG DES SANITÄREN MINIMUMS
- [SL] A - KOMPENZACIJSKI PRIKLJUČEK (SAMO C.S.I.) / B - MERILNI PRIKLJUČEK PRED VENTILOM PLINA / C - ZAŠČITNI POKROVČEK / D - SPONKI FASTON / E - MATICA ZA NASTAVITEV NAJVEČJE MOČI / F - INBUS VIJAK ZA REGULACIJO MINIMALNE TEMPERATURE SANITARNE VODE
- [HR] A - KOMPENZACIJSKI VENTIL/ B - TLAČNA CIJEV/ C - SIGURNOSNI ČEP/ D - FASTON SPOJNICE/ E - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE/ F - IMBUS KLJUČ ZA REGULACIJU MINIMUMA SANITARNE VODE
- [SRB] A - PRIKLJUČAK ZA KOMPENZACIJU (SAMO C.S.I.) / B - PRIKLJUČAK ZA MJERENJE PRITISKA IZA GASNOG VENTILA / C - ZAŠTITNA KAPICA / D - PRIKLJUČCI FASTON / E - MATICA ZA REGULACIJU MAKSIMALNE SNAGE / F - SREDSTVO ZA REGULACIJU MINIMALNE SANITARNE VREDNOSTI
- [SK] A - KOMPENZAČNÁ SVORKA (IBA C.S.I.) / B - ZÁSUVKA TLAKU PLYNOVÉHO VENTILU / C - OCHRANNÝ KRYT / D - UCHYTENIA FASTON / E - MATICA REGULÁCIE MAXIMÁLNEHO VÝKONU / F - IMBUSOVÝ KLÚČ PRE NASTAVENIE MINIMÁLNEJ HODNOTY TÚV.
- [LT] A - KOMPENSACINIS ČIAUPAS / B - SLĖGIOS VAMZDIS / C - SAUGOS DANGTELIS / D - „FASTON“ JUNGTYS / E - DIDŽIAUSIOS GALIOS REGULAVIMO VERŽLĖ / F - MINIMALAUS KARŠTO BUITINIO VANDENS LYGIO REGULAVIMO RAKTAS
- [GR] A - ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗΣ (ΤΕΡΟ C.S.I. Ν) / B - ΣΗΜΕΙΟ ΑΝΨΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΕΡΙΟΥ / C - ΚΑΠΑΚΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ / D - ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗ / E - ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ / F - ΑΛΕΝ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΧ. ΝΕΡΟΥ ΧΡΗΣΗΣ

- [EN] A Rear outlet/ B Max. 50 cm
- [F] A Sortie arrière/ B Max. 50 cm
- [ES] A Salida trasera/ B Máx. 50 cm
- [PT] A Saída traseira/ B Máx. 50 cm
- [HU] A Hátsó kivezetés/ B Max 50 cm
- [RO] A Ieşire spate/ B Max 50 cm
- [DE] A Hinterer Auslass / B Max. 50 cm
- [SL] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm
- [HR] A Stražnji ulaz/ B Max 50 cm
- [SRB] A Zadnji izlaz/ B Max 50 cm
- [SK] A Zadný výstup/ B Max. 50 cm
- [LT] A – užpakalinis išvadas/ B – maks. 50 cm
- [GR] A Πίσω έξοδος/ B Μεγ. 50 cm

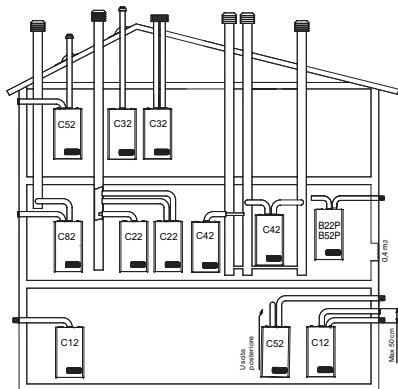


fig. 13

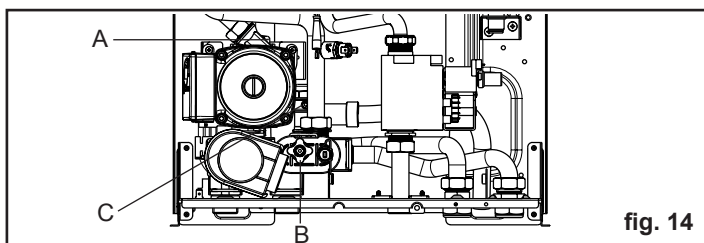


fig. 14

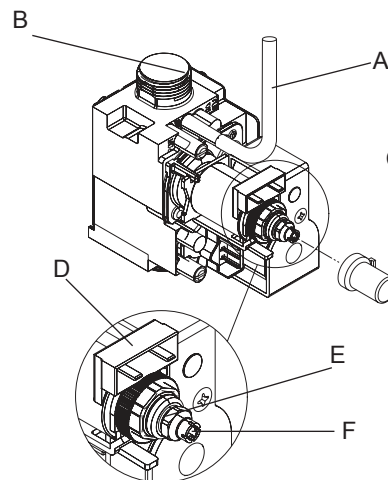


fig. 17a

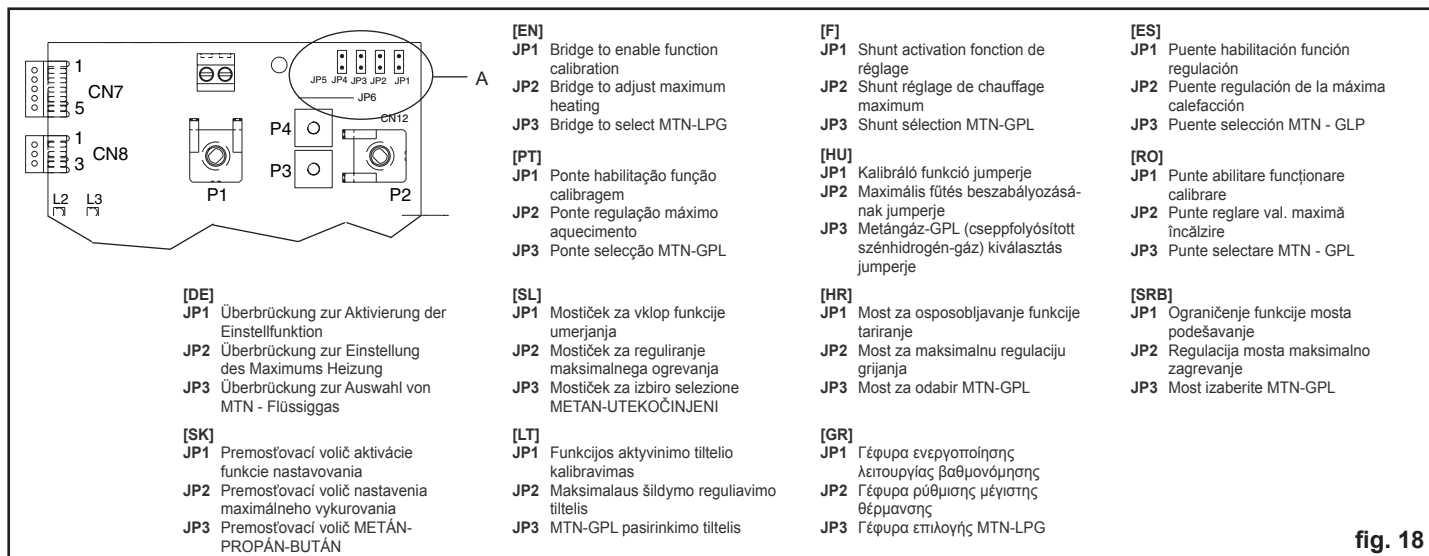


fig. 18

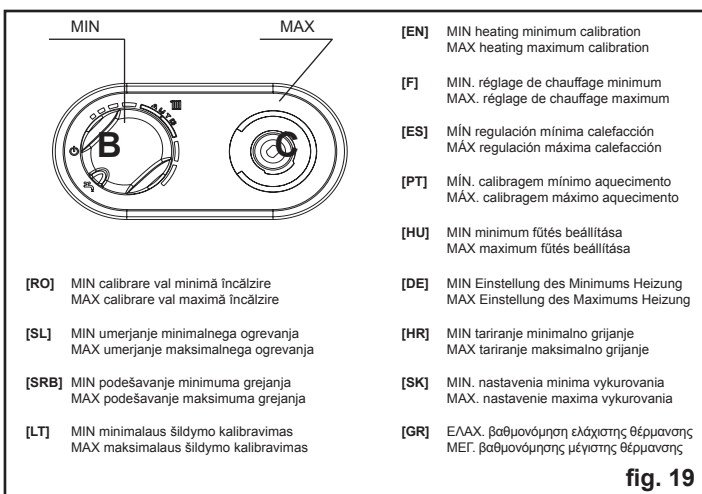


fig. 19

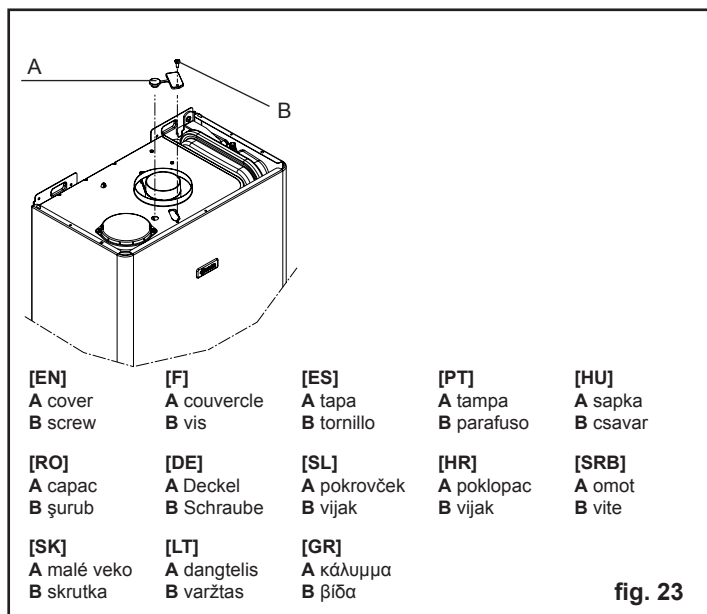
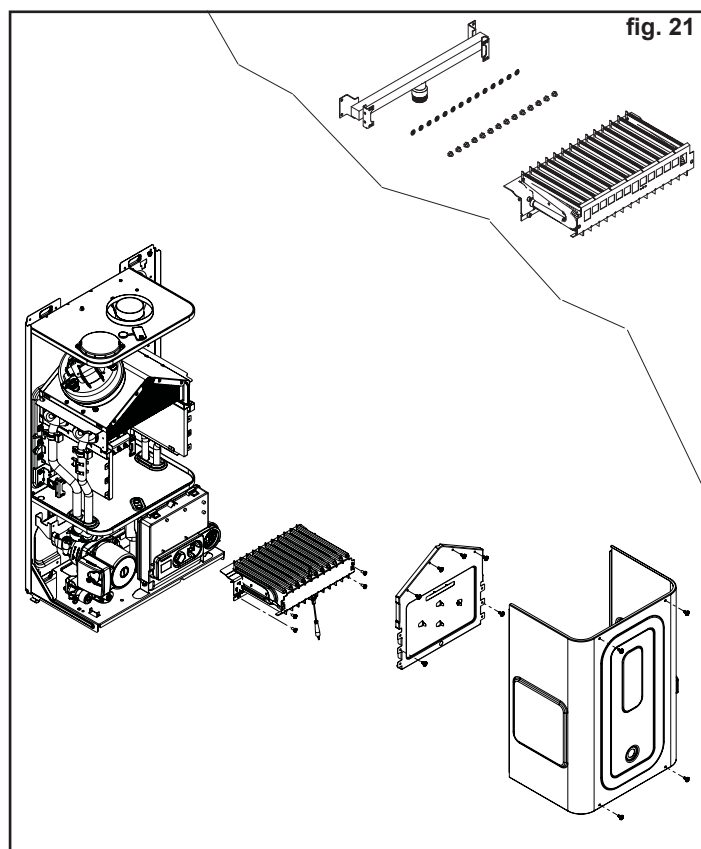
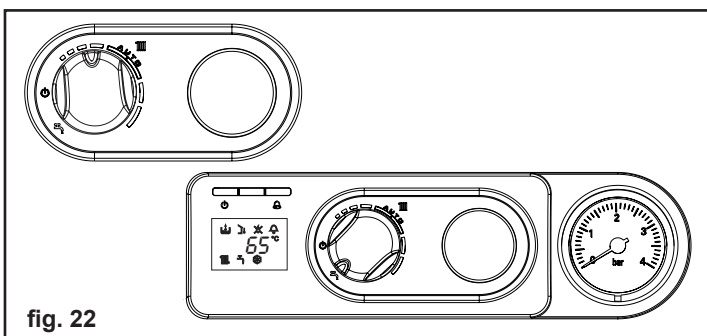


fig. 23

